



### 校園消息 COLLEGE NEWS

United  
News

聯合  
動態

書院校董會消息 News from the College Board of Trustees	1
書院常務委員會消息 News from the College Cabinet	1
本院校董獲嶺南大學頒授榮譽博士學位 College Trustee as Honorary Doctor of Lingnan University	1
本院校董獲香港浸會大學頒授榮譽博士學位 College Trustee as Honorary Doctor of HKBU	1
本院校董獲教育學院頒授榮譽博士學位 College Trustee as Honorary Doctor of HKIED	1
2010至2011年度書院畢業典禮 2010-2011 Graduation Ceremony	2
更多新生選擇聯合書院為第一志願 More Freshmen Choose United College as First Choice	2
聯合校友及學生於中大高爾夫球日奪獎 UC Alumni and Student Won Awards in CUHK Golf Day	2
聯合書院五十五周年院慶紀念 United College 55 <sup>th</sup> Anniversary Celebrations	2
「到訪傑出學人」張醒鐘教授 Distinguished Visiting Scholar—Professor Herman S Cheung	3
美育發展計劃：《藝術中與西》講座系列 Programme for Aesthetic Development : Art East and West Seminar Series	3
《院長報告書 2010-2011》Head's Report 2010-2011	3
書院聚會——漫談氣候變遷 College Assembly—The Science of Climate Change	3
書院聚會——聯合書院五十五周年：從華路藍縷到氣象萬千 College Assembly—United College 55 <sup>th</sup> Anniversary: From Adversity to Prosperity	3
湯若望宿舍四十周年誌慶 40 <sup>th</sup> Anniversary of Adam Schall Residence	4
2010年度校長模範獎及青年學者研究成就獎 Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Award and Young Researcher Award 2010	4
西南財經大學及四川烹飪高等專科學校訪問聯合書院 Southwestern University of Finance and Economics and Sichuan Higher Institute of Cuisine Visited United College	4
香港國際馬拉松 2012——聯合書院隊 Hong Kong Marathon 2012—United College Team	5

### 學生消息 STUDENT NEWS

聯合書院校外住宿助學金更切合同學需要 United College Off-campus Residence Grant Meet the Need of Students	5
聯合同學勇奪活木球世界第一 UC Student Ranks World's Top in Woodball	5
第四十五屆陸運會 45 <sup>th</sup> Athletic Meet	5
本院泳隊勇奪 2011 年中大游泳精英賽全場總冠軍 UC Swimming Team Won Championship at the CUHK Annual Aquatic Meet 2011	6
聯合同學於第四十八屆大專水運會揚金 UC Student Won Medals at the 48 <sup>th</sup> USFHK Annual Aquatic Meet	6
2011 至 2012 年度聯合書院粵才生學長計劃迎新晚會 Inauguration Dinner for the United College Shum Choi Sang Mentorship Programme 2011-2012	6
書院維德領導才培育計劃 WEDO Leadership Development Programme	6
張煥昌博士導修計劃——個人專業導修 Dr Thomas Cheung Tutorial Scheme—Personalised Tutorial	6
書院粵語辯論隊奪明辯盃 College Cantonese Debate Team Won "Min Ben Cup"	7
2010 至 2011 年度馮桑均先生全人發展獎勵計劃獲獎名單 Mr Fung Sun Kwan Whole Person Development Award Programme Awardees in 2010-2011	7
聯合劇社參加中大四院劇賽 UC Drama Club in CU Inter-Collegiate Drama Competition	7

### 教職員消息 STAFF NEWS

聯合匯融計劃(供新加入書院教職員參加) UC Buddy Programme for New Staff	8
延長到訪傑出學人計劃提名期 Distinguished Visiting Scholar Scheme Extends Nomination Period	8
2011 至 2012 年度國際學術會議津貼計劃及訪問研究學人計劃 International Conference Grant Scheme and Resident Fellow Scheme 2011-2012	8
學術研討會贊助計劃 Conference Sponsorship Scheme	8
2011 至 2012 年度學生校園培訓及服務獎勵計劃 (第二輪撥款申請) Student Campus Training and Service Award Scheme 2011-2012 (2nd Allocation Exercise)	9
第十六屆環太平洋應用語言學會大會 16 <sup>th</sup> Conference of Pan-Pacific Association of Applied Linguistics (PAAL)	9
環境·能源及可持續發展研究所成立 Establishment of Institute of Environment, Energy and Sustainability (IEES)	9
禮任 Courtesy Appointment	9

### 校友消息 ALUMNI NEWS

校友講座第十二講 Alumni Talk—12 <sup>th</sup> Talk	9
書院五十五周年院慶校友日 UC 55 <sup>th</sup> Anniversary Alumni Day	10
畢業二十五年及畢業三十五年校友院慶聚餐 Reunion Dinner for Alumni Graduated for 25 Years and 35 Years or above	10
本院校友獲頒吳棫樾研究生獎學金 College Alumnus Received the Croucher Foundation Fellowship	10
2011 年中大校友日及聯合書院院長晚宴 2011 CUHK Alumni Homecoming and United College Head's Dinner	11

### 服務消息 SERVICE NEWS

聯合書院胡忠多媒體圖書館通告 Notice from United College Wu Chung Multimedia Library	11
下期《聯合動態》截稿日期 Next Issue of United News	11

附件一 Attachment 1: 書院生活預覽 College Event Calendar	
附件二 Attachment 2: 「聯合書院明德獎」得獎人高宇杭同學讚辭 Citation for Miss Gao Yuguang, Recipient of United College Ming De Scholarship	
附件三 Attachment 3: 「聯合書院新民獎」得獎人楊雅雯同學讚辭 Citation for Miss Jackie Yeung Nga Man, Recipient of United College Xin Min Scholarship	
附件四 Attachment 4: 聯合書院第四十五屆陸運會及第三十八屆水運會成績紀錄表 Results of United College 45 <sup>th</sup> Athletic Meet and 38 <sup>th</sup> Swimming Gala	



## 校園消息

### 書院校董會消息

書院校董會第七十次會議訂於 2011 年 11 月 23 日（星期三）下午 6 時正假香港銅鑼灣世貿中心三十八樓香港世界貿易中心會主席廳舉行，並於會後舉行校董周年聚餐。

### 書院常務委員會消息

在書院常務委員會於 2011 年 10 月 12 日的第三十四次會議上，知悉任命馮潤棠教授及李冠南先生為資深書院導師，任期由 2011 年 10 月 2 日至 2013 年 10 月 1 日。

### 本院校董獲嶺南大學頒授榮譽博士學位

本院校董蔡冠深博士於 2011 年 10 月 31 日獲嶺南大學頒授榮譽社會科學博士學位，以表揚他對教育及社會的卓越貢獻。蔡博士一向致力推動教育事業，設立多項獎學金，資助莘莘學子求學，並支持香港、內地及海外地方的教育、科技及文藝項目的發展。

本院同仁謹致賀忱！

### 本院校董獲香港浸會大學頒授榮譽博士學位

本院校董李兆基博士於 2011 年 11 月 7 日獲香港浸會大學頒授榮譽工商管理博士學位。李博士多年來為香港的經濟繁榮建樹良多。他尤其重視教育工作，歷年來熱心捐獻，大力支持香港、內地及全球的高等教育發展，成就卓著。

本院同仁謹致賀忱！

### 本院校董獲香港教育學院頒授榮譽博士學位

本院校董方潤華博士將於 2011 年 12 月 2 日假香港教育學院舉行的第十七屆學位頒授典禮中獲頒發榮譽博士學位。方博士多年來大力支持教育發展事業，除資助本地的高等院校及非牟利機構外，更致力在內地多個省市興建校舍，貢獻良多。

本院同仁謹致賀忱！

## COLLEGE NEWS

### News from the College Board of Trustees

The 70<sup>th</sup> Meeting of the Board of Trustees will be held on Wednesday, 23 November 2011 at 6:00 pm at the Chairman's Suite, World Trade Centre Club Hong Kong, 38/F, World Trade Centre, 280 Gloucester Road, Causeway Bay, Hong Kong. The Annual Dinner for the Board of Trustees will be held after the meeting.

### News from the College Cabinet

The College Cabinet, at its 34<sup>th</sup> Meeting held on 12 October 2011, noted the appointment of Professor Fung Yun-tong and Mr James G N Lee as Senior College Tutors, from 2 October 2011 to 1 October 2013.

### College Trustee as Honorary Doctor of Lingnan University

College Trustee Dr Choi Koon-shum was conferred the degree of Doctor of Social Sciences *honoris causa* by Lingnan University on 31 October 2011, in recognition of his outstanding contributions to education and the well-being of society. Dr Choi is highly recognised for his steadfast support for education and technology development, as well as arts and cultural projects in Hong Kong, mainland China and overseas. He has provided a wide range of scholarships to the underprivileged students.

Our heartfelt congratulations to Dr Choi!

### College Trustee as Honorary Doctor of HKBU

College Trustee, Dr Lee Shau-kee was conferred the degree of Doctor of Business Administration, *honoris causa* by Hong Kong Baptist University on 7 November 2011. Dr Lee has made significant contributions to the territory's economic prosperity and showed staunch support to education. Over the years, he has pledged considerable donations to sustain the higher education institutions in Hong Kong, China and countries all over the world.

Our heartfelt congratulations to Dr Lee!

### College Trustee as Honorary Doctor of HKIEd

College Trustee, Dr Fong Yun-wah, will be conferred Honorary Doctorate at the 17<sup>th</sup> Congregation of the Hong Kong Institution of Education (HKIEd) on 2 December 2011. Dr Fong has been actively engaged in educational causes. His commitment and contribution to educational development are reflected in his support for local tertiary institutions and non-profit organisations. Dr Fong's benevolence has also extended to Mainland China, with the establishment of school premises across different provinces and cities.

Our heartfelt congratulations to Dr Fong!

## 2010 至 2011 年度書院畢業典禮

2010 至 2011 年度書院畢業典禮訂於 2011 年 12 月 1 日 (星期四) 下午 3 時 30 分假大學邵逸夫堂舉行，書院並邀請了聯合書院羅德學人王鳴峰大律師(94/工管)及書院校友會會長殷巧兒女士(69/英文)為書院畢業典禮之主禮嘉賓。當日的畢業活動程序如下：

	活動 Activities	地點 Venue
上午 10 時 10:00 am	第六十九屆大會(頒授學位典禮) The 69 <sup>th</sup> Congregation for the Conferment of Degrees	林蔭大道 University Mall
中午 12 時 45 分 12:45 pm	書院畢業生大合照暨植樹儀式 Group Photo Session for UC graduates cum Tree Planting Ceremony	書院胡曾石梯及光輝聯合人前 Grand Steps beside Tsang Shiu Tim Building and in front of Glorious United Man, United College
下午 1 時 15 分 1:15 pm	書院畢業午餐 Graduation Luncheon	文怡閣及聯合校園 College Staff Common Room and College Campus
下午 3 時 30 分 3:30 pm	書院畢業典禮 UC Graduation Ceremony	邵逸夫堂 Sir Run Run Shaw Hall

如有查詢，請賜電 3943 8655 或 3943 7571 與周鍾寶華女士或黎巧琮女士聯絡。

## 2010-2011 Graduation Ceremony

The 2010-2011 UC Graduation Ceremony will be held on Thursday, 1 December 2011 at 3:30pm at the University's Sir Run Run Shaw Hall. Mr William M F Wong (94/BBA), Barrister-at-Law and Rhodes Scholar of United College as well as Ms Lina H Y Yan (69/ENG), President of the Alumni Association of United College, will be the officiating guests of the Ceremony. The day's schedule is as follows:

Please direct your enquiries to Mrs Jackie Chow at 3943 8655 or Ms Crystal H K Lai at 3943 7571.

## 更多新生選擇聯合書院為第一志願

本年度更多優秀學生選擇聯合書院為第一志願。在 2011 至 2012 年度聯合書院取錄的新生中，82.7% 選擇聯合書院為第一志願。

## More Freshmen Choose United College as First Choice

United College continues to receive positive response from newly admitted students. Among the freshmen admitted to United College in 2011-2012, 82.7% chose United College as their first preference.

## 聯合校友及學生於中大高爾夫球日奪獎

聯合學生及校友於 2011 年 11 月 4 日參加假深圳觀瀾湖高爾夫球會維傑球場舉行的中大高爾夫球日。聯合書院隊勇奪「中大盃隊際淨桿獎」亞軍，隊員包括：張耀成博士(74/數學)、林炎南先生(80/市場)、葉冠東先生(86/財務)及水森崇善同學(日本研究/1)。其中聯合的水森崇善同學更奪得「男子組最遠距離獎」、「男子組個人淨桿獎」及「男子組個人總桿獎」。是次活動參加者除了互相切磋球技，更為大學籌集善款，支持學生發展項目。

## UC Alumni and Student Won Awards in CUHK Golf Day

UC students and alumni joined the CUHK Golf Day 2011, held at the Vijay Course of Mission Hills Golf Club in Shenzhen, on 4 November 2011. The College team, comprising four members, Dr Cheung Yiu-sing (74/PMA), Mr Lam Yim-nam (80/MKT), Mr IP Koon-tung (86/FIN) and Mr Takayoshi Mizumori (JASP/1), won the 1<sup>st</sup> runner-up in "CU Cup- Best Net". UC student Mr Takayoshi Mizumori won three prizes including "Men's Longest Drive", "Men's Individual-Best Net" and "Men's Individual-Best Gross". The participants not only enjoyed a fun day at the golf course, but also raised funds for the University to support student development.

## 聯合書院五十五周年院慶紀盛

聯合書院慶祝五十五周年院慶，書院及學生會攜手共賀書院生日，舉行了一連串活動，包括 10 月 14 日下午舉行的「院慶活動開幕禮」及「聯合起跑」、10 月 18 日舉行的「大筵地」及於 10 月 21 日舉行的五十五周年院慶典禮，當日嘉賓及學生逾千人出席參與盛會。典禮後，書院隨即於校園舉行由學生會主持的院慶生日會。會上除有傳統醒獅助慶外，書院教職員聯誼會更送出一個大蛋糕，倍添喜氣。

## United College 55<sup>th</sup> Anniversary Celebrations

A series of celebration activities including the Opening Ceremony, UC Run, the Outdoor Bazaar and the 55<sup>th</sup> Anniversary Ceremony were concluded on 21 October 2011. Over a thousand students and guests of the College attended the Anniversary Ceremony at the Sir Run Run Shaw Hall. The Ceremony was followed by a Birthday Party held on the College campus. The celebration reached its climax with the lion dance by the College Chinese Martial Arts Society and the cutting of birthday cake sponsored by the College Staff Association.

慶祝活動的高潮為 21 日晚上於校園舉行的千人宴，有近千師生、校友及同學參加。晚會節目安排豐富，除了樂隊、舞蹈及歌唱表演外，當晚亦進行幸運抽獎，禮物均由熱心書院同仁、校董及校友贊助，書院校友會更慷慨送出全場燒豬。

The highlight of the anniversary activities was the "feast-for-a-thousand" held in the evening. About a thousand College staff, students, alumni and guests enjoyed the dinner. College Trustees, alumni and staff donated an assortment of prizes for the raffle. The College Alumni Association sponsored a roasted pig for the banquet.

## 「到訪傑出學人」張醒鐘教授

美國邁阿密大學奈特生物醫學工程學講座教授兼資深退伍軍人研究科學家張醒鐘教授出任本年度書院「到訪傑出學人」。

張醒鐘教授於 2011 年 10 月 15 日至 24 日到訪香港期間，主持了兩個公開講座，題目為「幹細胞再生醫學的新近發展和挑戰」和「企業創新和學術研究可以並存嗎？」。他亦出席由眼科及視覺科學學系主辦的學術活動，以及由學系和書院合辦的夜話等。張教授及母親張廖鳳和女士更於 10 月 21 日一同出席書院五十五周年的慶祝活動。書院感謝各單位及老師的協助，使張教授的訪問能圓滿舉行。

## Distinguished Visiting Scholar—Professor Herman S Cheung

Professor Herman S Cheung, James L Knight Professor of Biomedical Engineering of University of Miami and Senior Veteran Affairs Research Career Scientist, visited Hong Kong between 15 and 24 October 2011 as the College's Distinguished Visiting Scholar in 2011-2012.

Professor Cheung's public lecture topics were "Advances and Challenges of Stem Cell-based Regenerative Medicine" and "Can Entrepreneurship Co-exist with Academia Research?". He attended several seminars and meetings, together with a night talk jointly organised by the Department of Ophthalmology and Visual Sciences and United College. Professor Cheung and his mother, Mrs Angela Cheung, also attended the College's 55<sup>th</sup> Anniversary activities on 21 October 2011. The College would like to thank all those units and colleagues involved, for making the visitation a success.

## 美育發展計劃：《藝術中與西》講座系列

由聯合書院及崇基學院主辦，洽蕙藝術及文化發展基金贊助，聯合書院藝術顧問利漢楨教授、美國華盛頓大學藝術史部助理教授王海城教授及資深書院導師暨中大藝術系兼任講師張惠儀博士合作開辦的《藝術中與西》講座，課題為「中外藝術館(二)」，已於 2011 年 11 月 3 日完成。參加者從講座中瞭解到內地及海外藝術館的收藏及特色，獲益良多。

## Programme for Aesthetic Development : Art East and West Seminar Series

The Art East and West Seminar Series "Museums Around the World", led by Professor Lee Hon-ching, Art Advisor of United College, Professor Wang Haicheng, Assistant Professor, Division of Art History, University of Washington, USA and Dr Cheung Wai-ye, Senior College Tutor and Part-time Lecturer of the Department of Fine Arts, was concluded on 3 November 2011. This seminar series was jointly organised by United College and Chung Chi College and sponsored by Hop Wai Arts and Cultural Development Fund. Participants acquired knowledge on collections and characteristics of different museums in mainland and overseas during the seminar series.

## 《院長報告書 2010-2011》

《院長報告書 2010-2011——我的第九年：團結創新天》已於 2011 年 10 月 21 日出版。書院同仁可瀏覽《院長報告書 2010-2011》網上版：

中文版：  
[http://www2.cuhk.edu.hk/uc/cht/downloads/uccu\\_headreport2010\\_2011\\_cht.pdf](http://www2.cuhk.edu.hk/uc/cht/downloads/uccu_headreport2010_2011_cht.pdf)

英文版：  
[http://www2.cuhk.edu.hk/uc/eng/downloads/uccu\\_headreport2010\\_2011\\_eng.pdf](http://www2.cuhk.edu.hk/uc/eng/downloads/uccu_headreport2010_2011_eng.pdf)

## Head's Report 2010-2011

*United College Head's Report 2010-2011*, titled *My Ninth Year: United for Betterment*, has been published on 21 October 2011. The online version of *Head's Report 2010-2011* is available at the following webpage:

Chinese Version:  
[http://www2.cuhk.edu.hk/uc/cht/downloads/uccu\\_headreport2010\\_2011\\_cht.pdf](http://www2.cuhk.edu.hk/uc/cht/downloads/uccu_headreport2010_2011_cht.pdf)

English Version:  
[http://www2.cuhk.edu.hk/uc/eng/downloads/uccu\\_headreport2010\\_2011\\_eng.pdf](http://www2.cuhk.edu.hk/uc/eng/downloads/uccu_headreport2010_2011_eng.pdf)

## 書院聚會——漫談氣候變遷

本院校友，美國普林斯頓大學地球物理流體動力學實驗室劉雅章教授(74/物理)重臨母校，與書院同仁同慶五十五周年院慶，並於 2011 年 10 月 17 日假大學邵逸夫堂舉行的書院聚會中擔任演講嘉賓，以「漫談氣候變遷」為題，為聯合同學帶來寶貴的研究分享，啟迪同學對全球暖化問題的認識。

## College Assembly—The Science of Climate Change

Our alumnus, Professor Gabriel Lau of the Geophysical Fluid Dynamics Laboratory of Princeton University, USA (74/PHY), returned the alma mater to celebrate the College's 55<sup>th</sup> Anniversary, and became the guest speaker in College Assembly held on 17 October 2011 at the Sir Run Run Shaw Hall, with the topic "The Science of Climate Change". Professor Lau shared his research findings with United College students and enlightened them the problem of global warming.

## 書院聚會——聯合書院五十五周年：從筆路藍縷到氣象萬千

書院欣蒙 1957 年第一屆畢業校友何萬森校董，於 2011 年 10 月 19 日假大學邵逸夫堂所舉行的書院聚會中擔任演講嘉賓。何校董以「聯合書院五十五周年：從筆路藍縷到氣象萬千」為題，配合珍貴的相片和資料，娓娓道來 1956 年聯合書院成立前後一段段引人入勝的故事，以及書院成長之路的苦與樂。同學不僅認識到四、五十年代香港早期專上教育的發展，亦加深了解書院的發展歷程，增加對書院的歸屬感。

## College Assembly—United College 55<sup>th</sup> Anniversary: From Adversity to Prosperity

Mr Ho Man-sum, College Trustee and alumnus of 1957 graduate class, spoke on the College Assembly held on 19 October 2011 at the Sir Run Run Shaw Hall. The topic of the College Assembly was "United College 55<sup>th</sup> Anniversary: From Adversity to Prosperity". Mr Ho shared with the participants the stories of United College in its early years with lots of invaluable photos and information. Students learnt the development of higher education in Hong Kong during 40's and 50's and gained a better understanding about the history of United College to cultivate their sense of belonging towards the College.

## 湯若望宿舍四十周年誌慶

湯若望宿舍四十周年籌委會將於 2012 年 2 月份舉辦一連串的活動，以慶祝宿舍成立四十周年。湯若望宿舍四十周年誌慶節目眾多，籌委會現誠邀各屆宿友一同參加，互聚情誼，共同紀念住校日子。

為讓歷屆宿生抒發對湯宿的情感，其中一項活動是徵集相片及散文，以住宿期間的難忘回憶或軼事為主題。參加者可透過電郵或 Facebook 於明年二月底前提交。所收集的相片將於 2 月份在湯宿大堂展出，文字作品則會刊登於《四十周年紀念特刊》內。

「湯宿之友」歷軸晚宴，將於 2012 年 2 月 11 日舉行，節目包括表演、遊戲、分享、抽獎及短片播放等，歷屆宿生可以藉此機會聚首一堂。當日中午還有植樹及球賽活動，誠邀校友及宿生一同參加。籌委會亦有意召募舊生籌辦湯宿舊生會，有志人士可透過電郵聯絡。

有關活動詳請，將於 2011 年 12 月出版的《聯合校友》公佈，最新消息可參閱 <http://on.fb.me/asr40>。查詢及投稿請電郵至 [alumni@ucasr.org](mailto:alumni@ucasr.org) 與籌委會聯絡。

## 2010 年度校長模範獎及青年學者研究成就獎

本院成員及校友榮獲 2010 年校長模範教學獎及青年學者研究成就獎，獎項將於 2011 年 12 月 1 日舉行的第六十九屆大會(頒授學位典禮)中頒發。獲獎名單如下：

### 2010 年度校長模範獎

- \* 本院校友文學院邢福增教授 (87/歷史)
- \* 本院成員工商管理學院賴漢榮先生
- \* 本院成員法律學院習超教授
- \* 本院成員醫學院李詠恩教授

### 2010 年度青年學者研究成就獎

- \* 本院成員工商管理學院王叢教授
- \* 本院成員教育學院謝志成教授
- \* 本院成員法律學院 Sarah Elisabeth Hilmer 教授
- \* 本院成員醫學院左倩儀教授
- \* 本院成員理學院劉仁保教授

本院同仁謹致賀忱!

## 西南財經大學及四川烹飪高等專科學校訪問聯合書院

西南財經大學楊海洋教授及四川烹飪高等專科學校劉彤教授率領的訪問團於 2011 年 10 月 25 日到訪本院，由副院長兼通識教育主任余濟美教授及助理院務主任陳文軒先生接待。

## 40<sup>th</sup> Anniversary of Adam Schall Residence

To celebrate the 40<sup>th</sup> anniversary of Adam Schall Residence (ASR), a series of activities will be organised in February 2012. ASR alumni and current residents are welcome to join these activities.

The organising committee is now calling for essays and photos with the theme of reminiscences and interesting stories during the residence. All photos and essays can be submitted through email or Facebook by February 2012. Collected photos will be exhibited in the hostel lobby in February; whereas essays will be published in "ASR 40<sup>th</sup> Anniversary Celebration".

The annual alumni reunion dinner, with performances, games, sharing, lucky draw and video playbacks, will be held on 11 February 2012. In the afternoon on the day, former residents are also invited to participate in ball games and tree planting activities. In addition, the committee is seeking for active members to coordinate the establishment of ASR Alumni Association.

All former and current residents of ASR are welcome to join the celebration activities. Details will be announced through "United Alumni Newsletter" in December 2011. Please check out <http://on.fb.me/asr40> for updates or email [alumni@ucasr.org](mailto:alumni@ucasr.org) for submissions and enquiries.

## Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Award and Young Researcher Award 2010

College members and alumnus are awarded the Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Award 2010 and Young Researcher Award 2010. The prizes will be presented at the Sixty-ninth Congregation for the Conferment of Degrees on 1 December 2011. The list of award recipients is as follows:

### Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Award 2010

- \* College alumnus Professor Ying Fuk-tsang, Faculty of Arts (87/HIS)
- \* College member Mr Lai Hon-weng, Faculty of Business Administration
- \* College member Professor Xi Chao, Faculty of Law
- \* College member Professor Lee Wing-yan, Faculty of Medicine

### Young Researcher Award 2010

- \* College member Professor Wang Cong, Faculty of Business Administration
- \* College member Professor Tse Chi-shing, Faculty of Education
- \* College member Professor Sarah Elisabeth Hilmer, Faculty of Law
- \* College member Professor Choi Sin-ye, Faculty of Medicine
- \* College member Professor Liu Renbao, Faculty of Science

Our warmest congratulations to all of them!

## Southwestern University of Finance and Economics and Sichuan Higher Institute of Cuisine Visited United College

The delegation of Southwestern University of Finance and Economics and Sichuan Higher Institute of Cuisine, led by Professor Yang Haiyang and Professor Liu Tong, visited the College on 25 October 2011. Professor Jimmy C M Yu, Associate College Head and Dean of General Education, and Mr Tony M H Chan, Assistant College Secretary, received the delegation.

## 香港國際馬拉松 2012——聯合書院隊

一年一度的體壇盛事香港國際馬拉松 2012 將於 2012 年 2 月 5 日 (星期日) 舉行, 為鼓勵聯合員生及校友參與這項活動, 書院健康促進小組將為聯合書院隊運動員舉行講座及熱身跑活動, 並預備紀念品及資助學生部分報名費, 歡迎員生及校友加入聯合書院隊。詳情請瀏覽書院網頁, 或聯絡本院梁應得先生 (電話: 3943 1697; 電郵: tedleung@cuhk.edu.hk) 或溫嘉蕙女士 (電話: 3943 1947; 電郵: wankawai@cuhk.edu.hk)。

## Hong Kong Marathon 2012—United College Team

To encourage UC students, staff members and alumni to participate in the Hong Kong Marathon 2012 to be held on Sunday, 5 February 2012, the Task Force on Health Promotion will organise a "Lecture and Kick-off Run" session to present souvenir T-shirts to all UC athletes, and offer sponsorship to student athletes. Welcome to join United College Team. For details, please visit college website, or contact Mr Ted Y T Leung (Tel.: 3943 1697/ email: tedleung@cuhk.edu.hk) or Ms Wan Ka-wai (Tel.: 3943 1947/ email: wankawai@cuhk.edu.hk).

### 學生消息

#### 聯合書院校外住宿助學金更切同學需要

校外住宿助學金旨在提供校外住宿資助予有經濟困難, 而又未能成功申請在校內住宿的聯合書院同學, 租住較現行家庭住址更接近大學校園的地方, 以鼓勵同學積極參與校園書院活動, 並爭取學習時間, 以提升學業成績。

書院最近放寬申請資格及增加資助金額:

- \* 2011 至 2012 年度的助學金上限增加至五千二百元正 (以 9 月起計每學年最多給予十個月的資助, 每月五百二十元)。
- \* 租住單位地區擴展至沙田、馬鞍山、大埔及北區。

申請日期:  
全年接受申請

評審準則:  
本計劃由書院輔導長主持之工作小組審批。評審主要標準包括:

- (一) 申請人之經濟狀況。
  - (二) 申請人之學業成績。
- 工作小組亦會因應個別的情況考慮審批申請。

請瀏覽書院網頁下載申請表: [www.cuhk.edu.hk/uc](http://www.cuhk.edu.hk/uc)  
[聯合書院對審批此助學金保留最終決定權]

### STUDENT NEWS

#### United College Off-campus Residence Grant Meet the Need of Students

This grant provides financial support to needy students who have not been assigned a hostel place on campus, to rent a place off-campus closer to the University compared with the family. It aims at facilitating the students to participate in College activities and striving excellence in study.

Criteria and amount of the grant are relaxed recently:

- \* The upper limit of grant for 2011-2012 increases to HK\$5,200. (Maximum 10 months, HK\$520 each month, starting from September of each academic year).
- \* Area of rented flats extends to Shatin, Ma On Shan, Tai Po and North District

Application Period:  
All year round

The selection panel, chaired by the Dean of Students, will consider:  
(1) financial situation of applicants  
(2) academic performance of applicants

The selection panel will also consider applications with special circumstances.

Please download the application form at the College website: [www.cuhk.edu.hk/uc](http://www.cuhk.edu.hk/uc)  
[United College reserves the right to make the final decision in all matters related to this grant.]

#### 聯合同學勇奪活木球世界第一

本院吳楚筠同學(體育/3)於活木球世界排名賽中屢獲佳績, 先後於 2011 年 9 月假江蘇省舉行的「第六屆全國活木球錦標賽」及 10 月舉行的「台灣公開賽」獲得冠軍, 令她成為 2011 年世界排名第一。

#### UC Student Ranks World's Top in Woodball

UC student, Miss Ng Cho-kwan (SPED/3) won international woodball championships in the 6<sup>th</sup> National Woodball Championship held in Jiangsu in September and Taiwan Open International Woodball Championship in October 2011. With her excellent performance, Miss Ng has been named the world's top in 2011.

#### 第四十五屆陸運會

2011 至 2012 年度陸運會已於 2011 年 10 月 24 日晚上舉行, 書院六所舍堂合共有破紀錄五百九十多同學參加比賽, 各舍堂啦啦隊傾力為隊友打氣, 氣氛熱烈。當日得院長馮國培教授、副院長兼輔導長王香生教授、副院長兼通識教育主任余濟美教授、副院長兼通識教育副主任張雙慶教授、資深書院導師陳耀武先生、盧德溪先生、黃宏發教授及黃潘明珠女士, 以及各舍堂舍監及堂監等嘉賓親身到場打氣及頒獎。本屆陸運會的總成績詳見附件四。

#### 45<sup>th</sup> Athletic Meet

The 2011-2012 Athletic Meet was held on 24 October 2011, with a record-high of over 590 students representing six hostels and non-residential halls to participate in the competitions. The cheering teams created a joyful atmosphere for the competition and cheered on the athletes. Professor Fung Kwok-pui, College Head; Professor Stephen H S Wong, Associate College Head and Dean of Students; Professor Jimmy C M Yu, Associate College Head and Dean of General Education; Professor Chang Song-hing, Associate College Head and Associate Dean of General Education; Mr Chan Yiu-mo, Mr Lo Tak-kai, Professor Andrew W F Wong and Mrs Rita Wong, Senior College Tutors; and wardens of hostels and halls came to cheer on the athletes and present medals to winners. The results are listed in Attachment 4.

## 本院泳隊勇奪 2011 年中大游泳精英賽全場總冠軍

聯合書院泳隊於 2011 年 10 月 7 日舉行的中大游泳精英賽中勇奪全場總冠軍。張健達同學(體育/1)奪得男子全場總冠軍，而黎曉彤同學(體育/1)則為女子全場總亞軍。

## UC Swimming Team Won Championship at the CUHK Annual Aquatic Meet 2011

The UC swimming team won the overall champion at the CUHK Annual Aquatic Meet on 7 October 2011. UC students, Mr Cheung Kin-tat (SSPE/1) won the Men's overall champion, while Miss Lai Hiu-tung (SSPE/1) won the Women's overall 1<sup>st</sup> runner-up.

## 聯合同學於第四十八屆大專水運會摘金

中大泳隊於 2011 年 10 月 23 日舉行的第四十八屆大專水運會奪得全場總冠軍。本院張健達同學(體育/1)更於男子 100 米自由泳及 100 米背泳中勇奪兩金。

## UC Student Won Medals at the 48<sup>th</sup> USFHK Annual Aquatic Meet

The CUHK swimming team won the overall champion at the 48<sup>th</sup> Annual Aquatic Meet, University Sports Federation of Hong Kong, China (USFHK) on 23 October 2011. UC student, Mr Cheung Kin-tat (SSPE/1) won two gold medals in Men's 100m freestyle and Men's 100m backstroke.

## 2011 至 2012 年度聯合書院岑才生學長計劃迎新晚會

本年度聯合書院岑才生學長計劃迎新晚會已於 2011 年 10 月 26 日假尖沙咀富豪九龍酒店舉行。當晚出席的嘉賓、校友和同學逾二百二十人，包括聯合書院校董會主席暨學長計劃贊助人岑才生先生、書院校友會永遠榮譽會長張煊昌博士、書院院長馮國培教授、學長計劃統籌委員會召集人殷巧兒女士及王香生教授等，場面十分熱鬧。

## Inauguration Dinner for the United College Shum Choi Sang Mentorship Programme 2011-2012

The inauguration dinner for the 2011-2012 UC Shum Choi Sang Mentorship Programme was successfully held on 26 October 2011 at the Regal Kowloon Hotel in Tsim Sha Tsui. Over 220 guests, alumni and students attending the dinner, including Mr Shum Choi-sang, Chairman of the United College Board of Trustees and donor of the Mentorship Programme; Dr Thomas H C Cheung, Permanent Emeritus President of the UC Alumni Association; Professor Fung Kwok-pui, Head of United College; Ms Lina H Y Yan and Professor Stephen H S Wong, Convenors of the Mentorship Programme Coordinating Committee.

## 書院維德領導才培育計劃

由校董兼香港童軍總會東九龍地域主席殷巧兒女士捐助成立的維德領導才培育計劃，資助書院與香港童軍總會合辦的通識科目 GEUC2018【實踐領導才】。上學期課程已於 11 月 3 日正式完結，殷校董聯同書院院長和副院長假鄭棟材樓地庫思源文娛中心向導師及 24 位課程學員頒發證書和感謝狀；出席的書院代表包括院長馮國培教授、副院長兼輔導長王香生教授、副院長兼通識教育主任余濟美教授、院務主任李雷寶玲女士及助理院務主任陳文軒先生。此科目將於本學年下學期繼續開辦，有趣興的同學請留意書院通識教育課程網頁 ([www.cuhk.edu.hk/uc/ge](http://www.cuhk.edu.hk/uc/ge)) 的資料並於在指定日期於 CUSIS 作網上選課。

## WEDO Leadership Development Programme

The WEDO Leadership Development Programme was established through the generous donation of Ms Lina H Y Yan, College Trustee and Chairperson of the Kowloon East Region, Scout Association of Hong Kong. The Programme supports the College's General Education course, GEUC2018 "Leadership in Practice", jointly organised by United College and the Scout Association of Hong Kong. The course of first semester completed on 3 November 2011, and a closing ceremony has been organised on that day at Si Yuan Amenities Centre of United College. Ms Lina H Y Yan, accompanied by the College Head and Associate College Heads, presented certificates to both instructors and 24 students of the course. College administrative staff attended the closing ceremony included Professor Fung Kwok-pui, College Head; Professor Stephen H S Wong, Associate College Head and Dean of Students; Professor Jimmy C M Yu, Associate College Head and Dean of General Education; Mrs Christina Li, College Secretary; and Mr Tony M H Chan, Assistant College Secretary. This course will continue to offer in the second semester of 2011-2012, interested students please browse the College General Education webpage ([www.cuhk.edu.hk/uc/ge](http://www.cuhk.edu.hk/uc/ge)) and complete the online registration process in specified period via CUSIS.

## 張煊昌博士導修計劃——個人專業導修

張煊昌博士導修計劃個人專業導修簡介會於 2011 年 11 月 9 日假思源文娛中心舉行。導修計劃工作小組召集人、副院長兼通識教育主任余濟美教授向參與計劃的教職員介紹計劃背景及安排。是次計劃深受同學歡迎及獲教職員廣泛支持，參加者就共同興趣的範圍進行導修交流。

## Dr Thomas Cheung Tutorial Scheme – Personalised Tutorial

The briefing session of Dr Thomas Cheung Tutorial Scheme – Personalised Tutorial was held at the Si Yuan Amenities Centre on 9 November 2011. Professor Jimmy C M Yu, the Convener of the Working Group on Tutorial Scheme and Associate College Head and Dean of General Education, addressed the teaching staff for the background and arrangement of this newly launched scheme. The scheme is well-received by students and positive support is received from teaching staff. Staff and students are paired up to conduct personalised tutorial in their mutual interest area.

## 書院粵語辯論隊奪明辯盃

由聯合書院粵語辯論隊與香港城市大學辯論隊合辦，一年一度的辯論友誼賽「明辯盃」於2011年10月14日晚上假香港城市大學舉行，題目為「港府應訂立慈善法」。結果反方書院辯論隊以二比一勝出，書院謹致衷心祝賀。

## College Cantonese Debate Team Won "Min Ben Cup"

The annual friendly debate match "Min Ben Cup", organised by the College Cantonese Debate Team and the Debate Team of City University of Hong Kong, was held on 14 October 2011 at City University of Hong Kong. The motion was "The Hong Kong Government should enact the charity law". The College Debate Team won, against the motion, the match by two to one. Our warmest congratulations to the team.

## 2010至2011年度馮藥均先生全人發展獎勵計劃獲獎名單

2010至2011年度馮藥均先生全人發展獎勵計劃的獲獎名單如下：

金獎：馮倩雯 (2011/地理與資源管理學)  
 銀獎：鄧夏明 (2011/工商管理學士綜合課程)  
 楊雅雯 (2011/法學)  
 銅獎：鄭希汶 (2011/工商管理學士綜合課程)  
 年獎：  
 陳騫儀 (2011/工商管理學士綜合課程)  
 陳家偉 (內外全科醫學/2)  
 陳嘉欣 (教育學士(通識教育)課程/2)  
 鄭寶文 (電子工程學/3)  
 招景熙 (計量金融學及風險管理科學跨學科主修課程/3)  
 何倩恆 (專業會計學/3)  
 鄧夏明 (2011/工商管理學士綜合課程)  
 楊雅雯 (2011/法學)  
 葉梓聰 (工商管理學士綜合課程/2)

金、銀、銅獎和年獎將分別於書院畢業典禮和獎學金頒獎典禮中頒贈。書院謹向捐獎人馮藥均先生致意，並祝賀各獲獎同學。

## Mr Fung Sun Kwan Whole Person Development Award Programme Awardees in 2010-2011

The awardees of Mr Fung Sun Kwan Whole Person Development Award Programme in 2010-2011 are listed as follows:

Gold Awards: Fung Sin-man (2011/GRMD)  
 Silver Awards: Tang Ha-ming (2011/IBBA)  
 Yeung Nga-man (2011/LAWS)  
 Bronze Award: Bianca H M Kwong (2011/IBBA)  
 Year Prizes: Chan Hin-ye (2011/IBBA)  
 Chan Ka-wai (MEDU/2)  
 Jessie K Y Chan (LSED/2)  
 Cheng Po-man (ELEG/3)  
 Marek K H Chiu (QFIN/3)  
 Ho Sin-hang (PACC/3)  
 Tang Ha-ming (2011/IBBA)  
 Yeung Nga-man (2011/LAWS)  
 Yip Tsz-chung (IBBA/2)

The Gold, Silver, Bronze Awards and Yearly Prizes will be presented at the College Graduation Ceremony and Scholarships Presentation Ceremony respectively. The College would like to take this opportunity to thank Mr Fung Sun-kwan for his generous support and congratulate all awardees.

## 聯合劇社參加中大四院劇賽

由崇基、新亞、聯合及逸夫書院贊助、邵逸夫堂及四院劇社合辦的中大四院劇賽將於2011年11月16及17日晚上7時30分假邵逸夫堂舉行。聯合書院劇社參賽劇目為《月光》，該劇將於11月17日晚上公演，敬希各聯合人踴躍出席，為聯合劇社打氣。

《月光》的製作人員如下：

監製：周學謙  
 導演：李智達  
 編劇：李智達  
 舞台監督：譚敏熹  
 執行舞台監督：邱駿傑  
 助理舞台監督：莫梓聰 蘇敏熹 周卓熙 郭文俊  
 演員：江曉婷 潘璟誼 梁偉德 李芷菁 盧家豪  
 莫翠盛 張泳儀 周啟賢 白清瑩 黃樺年

票價\$60，學生票\$30。查詢及訂票請致電6403 4921與周學謙同學聯絡。

## UC Drama Club in CU Inter-Collegiate Drama Competition

This year's CU Inter-Collegiate Drama Competition will be held on 16 and 17 November 2011 at 7:30 pm at the Sir Run Run Shaw Hall. The competition, is sponsored by Chung Chi, New Asia, United and Shaw College, co-organised by Sir Run Run Shaw Hall and Drama Societies of four Colleges. The entry of United College Drama Club, "Moonbeam", will be staged on 17 November.

List of production team members:

Producer: Chow Hok-him  
 Director: Li Chi-tat  
 Script Writer: Li Chi-tat  
 Stage Manager: Hailey M H Tam  
 Deputy Stage Manager: Yau Chun-kit  
 Assistant Stage Managers: Mok Tsz-chung, So Man-hei,  
 Chow Cheuk-hei, Kwok Man-chun  
 Actors/Actresses: Kong Hiu-ting, Poon King-yi, Leung Wai-tak,  
 Li Tsz-ching, Lo Ka-ho, Mok Chui-shing,  
 Cheung Wing-ye, Chow Kai-yin,  
 Pak Ching-ying, Wong Wa-nin

All College members are welcome to support the Drama Club. Tickets at \$60 and \$30 for staff and students respectively. For reservations and enquiries, please contact Mr Hugo Chow at 6403 4921.



## 教職員消息

### 聯合滙融計劃 (供新加入書院教職員參加)

為讓新加入書院的教職員能盡快融入大學及書院，聯合書院在今年度推出「聯合滙融計劃」。透過聚會及交流，增加新成員與資深書院成員「滙融」的機會，促進彼此的交流。首次聚會將於2011年12月6日下午3時30分於思源文娛中心舉行。查詢請致電3943 7345與本院助理院務主任陳文軒先生聯絡。

### 延長到訪傑出學人計劃提名期

為配合大學於2013年慶祝創校五十周年，書院將同時接受2012至2013及2013至2014年度的到訪傑出學人提名，並將提名期延長至2011年12月30日。已提交的提名不受影響，有關安排將有助書院籌劃相關的慶祝活動。

書院歡迎教員提名具國際聲譽的學者於上述兩個學年訪問書院。「到訪傑出學人」計劃由書院基金會贊助，每年邀請知名學者到訪書院，進行為期約兩周的學術交流活動。到訪傑出學人的商務客位機票、宿費及酬金港幣二萬元均由本計劃資助。至於訪問活動之細節由「到訪傑出學人」委員會及提名人共同商議及安排，一般包括兩至三次公開講座及師生學術交流活動等。

提名人須填妥提名表格，連同有關履歷交系主任加簽，於2011年12月30日或以前送達委員會秘書。查詢計劃詳情或索取提名表格可致電3943 7598與委員會秘書林偉源先生聯絡。

### 2011至2012年度國際學術會議津貼計劃及訪問研究學人計劃

本院現已公開接受2011至2012年度書院國際學術會議津貼計劃及訪問研究學人計劃第二輪申請，截止申請日期為2011年11月30日。申請結果將於12月底公布。

歡迎本院教員於本院網頁 [http://www2.cuhk.edu.hk/uc/cht/application\\_results/application\\_detail.php?id=1194](http://www2.cuhk.edu.hk/uc/cht/application_results/application_detail.php?id=1194) 下載計劃詳情及申請表格。成功獲資助的教員需於出席國際學術會議後或與訪問學人合作研究後向本院文化交流及研究委員會提交報告。

查詢請致電3943 8654或3943 7580與本院陸敏兒女士或鄭佩純女士聯絡。

### 學術研討會贊助計劃

本院現正公開接受2011至2012年度書院學術研討會贊助計劃申請，截止申請日期為2011年11月30日。本計劃旨在透過資助各學院及單位的書院教職員主辦學術研討會，提高教職員及學生學術科研交流，鼓勵推動院內學術研討的風氣。

歡迎本院教職員於本院網頁下載計劃詳情及申請表格：[http://www2.cuhk.edu.hk/uc/cht/application\\_results/application\\_detail.php?id=1189](http://www2.cuhk.edu.hk/uc/cht/application_results/application_detail.php?id=1189)。申請結果將於2011年12月底公佈。

查詢請致電3943 8654或3943 7771與陸敏兒女士或劉靜綿女士聯絡。

## STAFF NEWS

### UC Buddy Programme for New Staff

To facilitate the integration of new College members into the University and College, United College initiates "UC Buddy Programme" this year to enhance the opportunities of new members to interact with senior College members through social gatherings and exchange. The first gathering will be held on 6 December 2011 at 3:30 pm at Si Yuan Amenities Centre. For enquires, please call Mr Tony M H Chan, Assistant College Secretary, at 3943 7345.

### Distinguished Visiting Scholar Scheme Extends Nomination Period

To support the University's 50<sup>th</sup> anniversary celebration in 2013, the College would extend the nomination period of the Distinguished Visiting Scholar (DVS) to 30 December 2011 so as to include the nominations for academic years of 2012-2013 and 2013-2014. Such arrangements will not affect those nominations already submitted for 2012-2013, and will facilitate the College to plan for celebration activities ahead.

Nominations of internationally renowned scholars in any field of study to visit the College in the specified years are welcomed. The Scheme is sponsored by the United College Endowment Fund and offers a \$20,000 honorarium for the invited scholar plus round-trip business class airfares and accommodation. The detailed programme for the visit will be designed by the DVS Committee in consultation with the nominator. The invited scholar is expected to deliver two to three public lectures and take part in other academic and social activities with the staff and students of the College.

Nominations, together with the nominees' full curriculum vitae and endorsement by the respective department chairperson, should be forwarded to the DVS Committee Secretary on or before 30 December 2011. For enquiries or nomination forms, please contact Mr George W Y Lam, Secretary of the DVS Committee, at 3943 7598.

### International Conference Grant Scheme and Resident Fellow Scheme 2011-2012

The second round of application for the College International Conference Grant Scheme and Resident Fellow Scheme 2011-2012 is now open for application. The closing date will be 30 November 2011 and results will be announced in late December.

For scheme details and application form, please download at College webpage: [http://www2.cuhk.edu.hk/uc/eng/application\\_results/application\\_detail.php?id=1194](http://www2.cuhk.edu.hk/uc/eng/application_results/application_detail.php?id=1194). Successful applicants are requested to submit a report to the Committee on Cultural Interchange and Research after attending the international conferences or research collaboration with the resident fellows.

For enquiries, please call Ms Amy M Y Luk or Ms Carol P S Cheng at 3943 8654 or 3943 7580.

### Conference Sponsorship Scheme

United College Conference Sponsorship Scheme 2011-2012 is now open for submission. The closing date will be 30 November 2011. The main purpose of the Scheme is to promote academic exchange activities among students and staff. Through the provision of financial support and sponsorship, to encourage colleagues of United College to take the initiative in planning and organizing academic conferences.

The scheme guidelines and application form can be downloaded from the following link: [http://www2.cuhk.edu.hk/uc/eng/application\\_results/application\\_detail.php?id=1189](http://www2.cuhk.edu.hk/uc/eng/application_results/application_detail.php?id=1189). Result of the applications will be announced in late December 2011.

For enquiries, please contact Ms Amy M Y Luk or Ms Jesmine C M Lau at 3943 8654 or 3943 7771.

## 2011 至 2012 年度學生校園培訓及服務獎勵計劃 (第二輪撥款申請)

為協同學獲得實際工作及研究經驗，書院設有一項「學生校園培訓及服務獎勵計劃」，鼓勵教職員任用同學作學生助手。學生助手目前的獎勵金額為每小時港幣五十元，服務範圍遍及各學系及行政部門。

2011 至 2012 年度學生校園培訓及服務獎勵計劃第二輪撥款現正接受申請。書院學生輔導處已於 11 月 10 日寄發申請資料予本院教職員。如有查詢，請致電 3943 8657 或 3943 1948 與書院學生輔導處陳翠怡女士或余慧儀女士聯絡。截止申請日期為 2011 年 11 月 24 日，書院將於 2011 年 12 月底前通知各申請人有關結果。

## Student Campus Training and Service Award Scheme 2011-2012 (2<sup>nd</sup> Allocation Exercise)

The United College Student Campus Training and Service Award Scheme is set up by helping students to acquire working and research experience. Under the Scheme, students are engaged as helpers to serve at different academic and administrative departments and units. At present, the hourly rate is HK\$50.

Applications are now invited for the second-round allocation of the UC Student Campus Training and Service Award Scheme for 2011-2012. Details of the scheme have been dispatched to College members on 10 November 2011. For further information, please contact Mrs Eastre Chan or Ms Maggie W Y Yu of the Dean of Students' Office at 3943 8657 or 3943 1948. Completed application forms should be submitted by 24 November 2011. Applicants will be notified the result by the end of December 2011.

## 第十六屆環太平洋應用語言學會大會

大學教育學院優化英語教學研究中心與香港教育研究學會於 2011 年 8 月 8 日至 10 日合辦第十六屆環太平洋應用語言學會大會。開幕禮由本院湯若望宿舍舍監、優化英語教學研究中心主任兼香港籌委會主席麥陳淑賢教授主持，書院副院長兼通識教育主任余濟美教授及本院資深書院導師孔憲輝教授均出席是次大會。

## 16<sup>th</sup> Conference of Pan-Pacific Association of Applied Linguistics (PAAL)

The Centre for Enhancing English Learning and Teaching (CEELT) of the Faculty of Education organised the 16<sup>th</sup> Conference of Pan-Pacific Association of Applied Linguistics in collaboration with the Hong Kong Educational Research Association from 8 to 10 August 2011. Professor Barley Mak, Warden of Adam Schall Residence, Director of CEELT and local co-chairperson of PAAL, officiated the opening ceremony. Professor Jimmy C M Yu, Associate College Head and Dean of General Education, and Professor Joseph H W Hung, Senior College Tutor, also attended the ceremony.

## 環境、能源及可持續發展研究所成立

環境、能源及可持續發展研究所於 2011 年 10 月 22 日舉行成立典禮暨學術研討會。本院成員、地理與資源管理學系教授兼研究所所長林健枝教授擔任主禮嘉賓之一。本院校友美國普林斯頓大學地球物理流體動力學實驗室劉雅章教授 (74/物理) 則以「高分辨率數值模型在氣候研究中的應用」為題發表演講。

## Establishment of Institute of Environment, Energy and Sustainability (IEES)

The opening ceremony and inaugural symposium of the IEES was held on 22 October 2011. College member, Professor Lam Kin-che, Department of Geography and Resource Management, and Director of IEES, was one of the officiating guests at the ceremony. Professor Gabriel Lau of the Geophysical Fluid Dynamics Laboratory of Princeton University, USA (74/PHY), addressed "Applications of High-Resolution Numerical Models to Climate Research" at the symposium.

## 禮任

本院成員陳偉儀教授獲禮任為矯形外科及創傷學系教授，由 2011 年 10 月 1 日生效。

## Courtesy Appointment

College member, Professor Chan Wai-ye, has been appointed (by courtesy) as Professor, Department of Orthopaedics & Traumatology, with effect from 1 October 2011.

## 校友消息

### 校友講座第十二講

為增進同學與校友間的聯繫，由 2005 年起，書院與書院校友會合辦一系列的「聯合書院校友講座」，邀請在社會上各行各業有卓越成就的校友與在學的師弟師妹們分享他們在事業上、人生旅途上的各種經歷與體會。校友講座以高桌晚宴形式舉行，讓聯合同學在輕鬆的環境下與主講校友嘉賓交流認識。

校友講座的第十二講已於 2011 年 11 月 8 日晚上假聯合書院張祝珊師生康樂大樓三樓文怡閣舉行，書院邀請得 1985 年企管學系校友，一田百貨常務董事莊偉忠校友擔任主講嘉賓，以「快樂·工作」為講題，與聯合同學分享他的人生體驗。

## ALUMNI NEWS

### Alumni Talk— 12<sup>th</sup> Talk

From 2005, the College and the Alumni Association have jointly organised a series of alumni talks for students. Distinguished alumni from all walks of life are invited to share with fellow students on their career and life experiences. The Alumni Talk is organised in the format of high table dinner, providing students and alumni a relaxing atmosphere for learning and communication.

The twelfth Alumni Talk was held on 8 November 2011 at the Staff Common Room, 3/F, Cheung Chuk Shan Amenities Building, United College. The College invited Mr Daniel W C Chong, Managing Director, YATA Limited (85/GBM) to share with UC students on the topic of "Tap Dance to Work".

## 書院五十五周年院慶校友日

聯合書院五十五周年院慶校友日於 2011 年 10 月 29 日 (星期六) 下午於書院校園舉行，本年度校友日以「健康樂步行」為主題，逾二百五十位聯合書院校友扶老攜幼一同參加，共度一個愉快的下午。書院院長馮國培教授、校友會永遠榮譽會長張煊昌博士及校友會會長殷巧兒女士於本院學生飯堂舉行的校友日院慶生日會上致辭，校友隨後享用下午茶。

校友日當日活動節目豐富，包括：

### 1. 健康樂步行

路線一：校友徑樹木遊，由香港中文大學樹木計劃召集人暨綠色生活教育小組聯絡人左治強先生及各樹木遊領隊帶領及講解，參加者亦沿途參觀校園設施，包括湯若望宿舍及胡忠多媒體圖書館。

路線二：聯合書院水塔水塔步行籌款活動，聯合校友身體力行，以步行籌款的形式為書院募捐，參加者沿樓梯登上水塔，一窺水塔內裏乾坤，居高臨下飽覽書院及吐露港景色。

### 2. 兒童手工皂工作坊

由國際舍堂榮譽舍監余黃燕萍女士主持工作坊。此活動與思源文娛中心管理委員會合辦。

### 3. 健康檢查

- 本院副院長兼輔導長、中國香港體適能總會主席王香生教授贊助及帶領該會同事協助測試體適能測試
- 本院成員兼校友公共衛生及基層醫療學院余素娟女士及本院成員公共衛生及基層醫療學院翁家俊先生帶領該系學生助手協助校友進行骨質疏鬆測試
- 本院成員兼校友那打素護理學院周柏珍教授贊助及帶領專業護士協助校友進行檢查膽固醇及血糖測試
- 本院陳震夏宿舍舍監、藥劑學院李詠恩教授帶領該系學生助手協助校友量度血壓，校友及家人更帶備日常服用的西藥讓藥劑學院的專業人員作即場檢視量度血壓及日常服用藥物檢視

## UC 55<sup>th</sup> Anniversary Alumni Day

The UC 55<sup>th</sup> Anniversary Alumni Day was held on Saturday afternoon, 29 October 2011 on College campus. Under the theme of Healthy-Sprightly Fun Walk, over 250 alumni and their family members participated in the gathering. Professor Fung Kwok-pui, College Head, Dr Thomas H C Cheung, Permanent Emeritus President of UC Alumni Association, and Ms Lina H Y Yan, President of UC Alumni Association, addressed the assembly in the Welcoming Party. Then, the alumni enjoyed a college anniversary party and tea buffet at the Student Canteen.

The College organised a series of activities for our alumni and their family, including:

### 1. Healthy-Sprightly Fun Walk

Route 1- Mr George C K Jor, Convener of the CU Tree Project and Green Education Working Group and tree walk leaders led alumni to tour around the Alumni Trail and know more trees on College campus. Alumni also visited College facilities including Adam Schall Residence and Wu Chung Multimedia Library.

Route 2 - College alumni walked up to the top of the water tower to raise fund for the College. They enjoyed the beautiful scenery of Tolo Harbour from the top of the water tower.

### 2. Kids' Soap-making Workshop

Mrs Joan Yu, Lady Warden of I-House conducted the workshop for alumni and their children. The workshop was jointly organised by the Si Yuan Amenities Centre Management Committee.

### 3. Health Check

- Physical Fitness Test, sponsored by Professor Stephen H S Wong, Associate College Head and Dean of Students, as well as Chairman, Physical Fitness Association of Hong Kong, China.
- College members, Ms Janice S K Yue and Mr Tony K C Yung, School of Public Health and Primary Care, led the school students to conduct the Osteoporosis Test for alumni.
- College member, Professor Janitor Chau, The Nethersole School of Nursing, sponsored and led professional nurses to conduct Cholesterol and Glucose Test for alumni.
- Warden of Chan Chun Ha Hostel, Professor Vivian W Y Lee, School of Pharmacy, led the school students to conduct the Blood Pressure Monitoring and Medication Review.

## 畢業二十五年及畢業三十五年校友院慶聚餐

適逢聯合書院慶祝五十五周年院慶，書院已於 2011 年 10 月 29 日校友日晚上假聯合書院張祝珊師生康樂大樓一樓張煊昌體育館舉行校友聚餐，特別邀請畢業三十五年或以上 (包括聯合書院成立前五間成員書院畢業校友)，及畢業二十五年的聯合校友參加。當晚超過四百一十位校友參加這次溫馨的聚會，打破歷年紀錄。書院並特別邀請多位榮休老師與校友於母校聚舊一番，場面溫馨熱鬧。席上，麥漢楷校友 (63/中文) 送上一幅七言詩軸慶賀聯合書院五十五周年誌喜，1986 年工商管理的校友則獻唱由利國偉校友 (86/市場) 譜上新詞的《明天會更好》同賀畢業銀禧紀念。不少校友捐款支持書院的各項發展，在此書院向各位老師和校友的支持表示由衷謝意。

## Reunion Dinner for Alumni Graduated for 25 Years and 35 Years or above

To celebrate the 55<sup>th</sup> Anniversary of United College, the College organised a Reunion Dinner for Alumni who graduated for 25 years and 35 years or above on 29 October 2011 at Thomas H C Cheung Gymnasium, 1/F Cheung Chuk Shan Amenities Building, United College. A record-breaking participation of over 410 United College alumni and family members joined the Reunion Dinner. The College specially invited retired staff to the dinner and enjoyed a warm evening at United College. Mr Mak Hon-kai (63/CHI) presented a calligraphy to the College, while the BBA alumni of 1986 class sang a song with new lyrics written by Mr William Lee (86/MKT), in celebrating the silver jubilee of their graduation. The College would like to present our warmest thanks to all participating guests, staff and alumni for their staunch support and donation for College development.

## 本院校友獲頒裘槎研究生獎學金

本院校友劉玉麟博士 (03/醫學) 獲頒裘槎研究生獎學金，於 2011 至 2012 年度負笈美國加州大學三藩市分校，研究中風、神經病學及內科範疇。

## College Alumnus Received the Croucher Foundation Fellowship

College alumnus, Dr Alexander Y L Lau (03/MED), received the Croucher Foundation Fellowship for research studies in the area of stroke, neurology and medicine at the University of California, San Francisco in 2011-2012.

## 2011 年中大校友日及聯合書院院長晚宴

2011 年中大校友日將於 2011 年 12 月 4 日（星期日）舉行，校友事務處已為校友安排豐富的活動，詳情及報名請瀏覽活動專頁：<http://www.alumni.cuhk.edu.hk/homecoming/>。當晚聯合書院院長馮國培教授將於書院設宴招待本院校友及家人，敬請校友踴躍支持。如有查詢，歡迎致電 3943 8654 或 3943 1948 與本院陸敏兒女士或余慧儀女士聯絡。

## 2011 CUHK Alumni Homecoming and United College Head's Dinner

The CUHK Alumni Homecoming will be held on Sunday, 4 December 2011. The University's Alumni Affairs Office has prepared a lot of programmes for CUHK alumni. Please visit the website: <http://www.alumni.cuhk.edu.hk/homecoming/> for further details and registration. In the evening, Professor Fung Kwok-pui, College Head, will host a dinner for all UC alumni and family members. For enquiries, please contact Ms Amy M Y Luk or Ms Maggie W Y Yu at 3943 8654 or 3943 1948.

### 服務消息

#### 聯合書院胡忠多媒體圖書館通告

1. 本院胡忠多媒體圖書館夜讀室將於 2011 年 11 月 23 日(下午 9 時 30 分)至 12 月 23 日(早上 9 時)期間延長開放時間至二十四小時。大學保安組將於期間晚上 11 時後，不時派員前來視察，以確保使用者之安全及夜讀室之良好秩序。
2. 聯合書院胡忠多媒體圖書館——聖誕節及新年期間之開放時間：

### SERVICE NEWS

#### Notice from United College Wu Chung Multimedia Library

1. The opening hours of the Late Reading Room of the College Wu Chung Multimedia Library will be extended to 24 hours from 23 November 2011 (9:30 pm) to 23 December 2011 (9:00 am). During this period, the University Security Unit will patrol the area after 11:00 pm to ensure the safety of the users and keep the room in order.
2. The opening hours of United College Wu Chung Multimedia Library during Christmas and New Year Holidays:

日期 Date	圖書館 Library	夜讀室 Late Reading Room
2011 年 12 月 22 日 22 December 2011	8:20 am – 5:30 pm	二十四小時開放至翌日 9:00 am Open 24hrs until 9:00 am next day
2011 年 12 月 23 日 23 December 2011	8:20 am – 10:00 pm	暫停開放 Closed
2011 年 12 月 24 日 24 December 2011	9:00 am – 5:00 pm	
2011 年 12 月 25 至 27 日 25-27 December 2011	暫停開放 Closed	
2011 年 12 月 28 至 30 日 28-30 December 2011	9:00 am – 7:00 pm	
2011 年 12 月 31 日 31 December 2011	9:00 am – 5:00 pm	
2012 年 1 月 1 至 2 日 1-2 January 2011	暫停開放 Closed	
2012 年 1 月 3 日 3 January 2011	8:20 am – 10:00 pm	9:30 pm - 9:00 am (1 月 4 日) 9:30 pm - 9:00 am (4 January)

#### 下期《聯合動態》截稿日期

下期《聯合動態》將於 2011 年 12 月 15 日出版。歡迎教職員報告研究、著作、出席會議及其他人事動態。稿件請於 2011 年 12 月 7 日或以前送達書院曾肇添樓 201 室或傳真至 2603 5412 或電郵至：[unitedcollege@cuhk.edu.hk](mailto:unitedcollege@cuhk.edu.hk)。來稿請以中文及英文撰寫。查詢請致電 3943 7771 與書院輔導處劉靜綿女士聯絡。

《聯合動態》同時上載於書院網頁以供書院同仁瀏覽。書院同仁如不欲收取印刷版本，請電郵至 [jeminelau@cuhk.edu.hk](mailto:jeminelau@cuhk.edu.hk)。

《聯合動態》網址：[http://www2.cuhk.edu.hk/uc/cht/publications/united\\_news.php](http://www2.cuhk.edu.hk/uc/cht/publications/united_news.php)

#### Next Issue of *United News*

The next issue of *United News* will be published on 15 December 2011. Staff members are welcome to report their research, publications, conferences attended as well as other information. Contributions in both Chinese and English should be sent to Room 201, Tsang Shiu Tim Building, United College or by fax to 2603 5412 or via email to [unitedcollege@cuhk.edu.hk](mailto:unitedcollege@cuhk.edu.hk) on or before 7 December 2011. For enquiries, please contact Ms Jesmine C M Lau of the College Dean of Students' Office at 3943 7771.

*United News* online version is available at the College website. College members who do not want to receive hard copy newsletter are welcome to send email to [jeminelau@cuhk.edu.hk](mailto:jeminelau@cuhk.edu.hk).

Website of *United News* online: [http://www2.cuhk.edu.hk/uc/eng/publications/united\\_news.php](http://www2.cuhk.edu.hk/uc/eng/publications/united_news.php)

書院生活預覽  
College Event Calendar  
15/11/2011 – 14/12/2011

1	普通話桌 Putonghua Table	15/11/2011 6:45 pm	思源文娛中心 Si Yuan Amenities Centre	高榮銘先生 Mr Ken W M Ko 3943 1844/ 3943 7578
2	聯合劇社參加中大四院劇賽 劇目:月光 UC Drama Club in CU Inter-Collegiate Drama Competition Entry : "Moonbeam"	17/11/2011 7:30 pm	邵逸夫堂 Sir Run Run Shaw Hall	林偉源先生 Mr George Lam 3943 7598/ 3943 7570
3	書院岑才生學長計劃——學長講座 UC Shum Choi Sang Mentorship Programme – Mentors' Lecture Series	17/11/2011 6:30 pm	思源文娛中心 Si Yuan Amenities Centre	胡黃雪萍女士 Mrs Joyce Wu 3943 8656/ 3943 7582
4	書院聚會 講題: 成功之道在於誠信 講者: 廉政公署執行處處長黃世照先生 (77/生化) College Assembly Topic: <i>Success Without Greed</i> Speaker: Mr Ryan Wong, Director of Investigation, ICAC (77/BCH)	18/11/2011 11:30 am	邵逸夫堂 Sir Run Run Shaw Hall	陳鄧翠怡女士 Mrs Eastre Chan 3943 8657/ 3943 1750
5	書院與入學獎學金捐獎人及獲獎同學茶聚 Tea-gathering with Donors and Recipients of UC Admission Scholarships	18/11/2011 5:00 pm	聯合書院文怡閣 Staff Common Room, United College	胡黃雪萍女士 Mrs Joyce Wu 3943 8656/3943 7578
6	師生共膳計劃 United College Dinner	21/11/2011 7:00 pm	威爾斯親王醫院何善衡 夫人醫科生宿舍大堂 Lobby, Madam S H Ho Hostel for Medical Students, Prince of Wales Hospital	莫林允先生 Mr Matthew L W Mok 3943 1696/ 3943 1947
7	書院聚會——話劇表演 College Assembly–Drama Performance	22/11/2011 6:30 pm	思源廣場 Si Yuan Amphitheatre	陳鄧翠怡女士 Mrs Eastre Chan 3943 8657/ 3943 1750
8	英語桌 English Table	22/11/2011 6:45 pm	思源文娛中心 Si Yuan Amenities Centre	高榮銘先生 Mr Ken W M Ko 3943 1844/ 3943 7455
9	書院校董會第七十次會議 70 <sup>th</sup> Meeting of the Board of Trustees	23/11/2011 6:00 pm	香港世界貿易中心會 主席廳 Chairman's Suite, World Trade Centre Club Hong Kong	李雷寶玲女士 Mrs Christina Li 3943 7577/ 3943 7042
10	書院國際演講會會議 UC Toastmasters Club Regular Meeting	24/11/2011 7:00 pm	曾肇添樓 312 室 UCA 312, Tsang Shiu Tim Building	陸敏兒女士 Ms Amy M Y Luk 3943 8654/ 3943 7578
11	聯合書院校友會「午間茶敘」 主講嘉賓: 香港電影資料館館長林覺聲先生(85/政政) 講題: 淺談香港電影資料館 UC Alumni Association Tea Gathering Speaker: Mr Lam Kok Sing Richie (85/GPA), Head, Hong Kong Film Archive Topic: <i>Introduction on "Hong Kong Film Archive"</i>	26/11/2011 1:00 pm	銅鑼灣波斯富街利舞台 廣場 20 字樓玉桃軒酒家 The Graces Restaurant, 20/F., Lee Theatre Plaza, 99 Percival Street, Causeway Bay, Hong Kong	陸敏兒女士 Ms Amy M Y Luk 3943 8654/ 3943 7582
12	2010 至 2011 年度聯合書院畢業典禮 主禮人: 聯合書院羅德學人王鳴峰大律師(94/工管)及 本院校友會會長殷巧兒女士(69/英文) 2010-2011 UC Graduation Ceremony Officiating Guests: Mr William M F Wong, Barrister-at-law and Rhodes Scholar of United College (94/BBA), and Ms Lina H Y Yan, President of United College Alumni Association (69/ENG)	1/12/2011 3:30 pm	邵逸夫堂 Sir Run Run Shaw Hall	周鍾寶華女士 Mrs Jackie Chow 3943 8655 /3943 7571/ 3943 7562
13	2011 年中大校友日院長晚宴 2011 CUHK Alumni Homecoming – Head's Dinner	4/12/2011 6:00 pm	聯合書院學生飯堂 United College Student Canteen	陸敏兒女士 Ms Amy M Y Luk 3943 8654/ 3943 1948

獎額一名，港幣五萬元，旨在表揚在大學肆業期間整體學業成績卓越，在領袖才能及服務方面均具相當表現的本院應屆畢業生。此項書院最高榮譽的獎學金獎將會在書院院慶典禮上頒發，並由老師宣讀讚辭，得獎人的資料亦會永久存在書院檔案。

### United College Ming De Scholarship

The Scholarship, in the amount of HK\$50,000, was established by the College to honour a final-year UC Student for having achieved academic excellence, manifested leadership ability as well as performed outstanding services to the College and the Community at large during his/her tenure at the University. The recipient will additionally be honoured with a public citation at the College's Anniversary Ceremony and a permanent record of his/her accomplishments will be kept in the College archives.

\*\*\*\*\*

#### 「聯合書院明德獎」得獎人高宇枕同學讚辭

高宇枕同學，主修電子工程，副修數學，2011年夏以工程學士學位甲等榮譽畢業。在大學肆業期間，她的學業成績優異，主修科的成績位居全班第一，獲頒聯合書院彭禎祥獎學金、遵理學校 Richard Eng 獎學金及院長嘉許狀、工程學院院長嘉許狀等榮譽。三年級時宇枕到美國伊利諾伊大學厄巴納-香檳分校 (UIUC) 電子及計算機工程學系作交換生，表現依然出色，多數科目獲 A+ 成績。期間進行的圖像壓縮研究，給該校的教授留下深刻的印象。

撰寫畢業論文的過程，充分體現了宇枕的學術能力和做學問的精神，她認真踏實、積極進取、勤於思考、勇於創新，對於自己有興趣的課題，她投下巨大的熱情。作為一個本科生，她在畢業論文《利用圖像的不規則自擬，通過字典學習和低秩逼近改進圖像復原的算法》，挑戰了相關領域的學說，這是連研究生都未曾涉及的重大問題，在理論分析和現實應用各方面面對極大的挑戰，然而宇枕還是取得了令人興奮的成果。她的結論，是迄今最好的方法。通過實驗，論文對該問題現行的各種說法作了廣泛而又深入的比較和分析，並在此基礎上作了多方面改進和創新。宇枕早就樹立了投身科學研究的理想，大學畢業後取得全額獎學金，到美國康奈爾大學 (Cornell) 電子及計算機工程學系攻讀博士學位。

宇枕積極參與各項課外活動及社會服務。她曾加入聯合書院馮燊均先生全人發展獎勵計劃，擔任過兩屆到訪傑出學人委員會的學生代表。她在 2009 年初作為明日全球研究院 (GIFT) 青年領袖計劃的成員，考察了印度新德里周邊農村地區，結合當地的經濟狀況和生活水平，與其他成員一起提出了網絡服務外包的可行性方案，以增加農民收入，方案最終被當地一家公司接納並實施。在 UIUC 交流的一年裏，宇枕堅持每周前往鎮中心的愛心商店作義工，整理和清洗回收的廢舊物品，並以合理的價格賣出，所得利潤用於為低收入人群建造房屋，以提高他們的生活質素。宇枕在這些活動中的出色表現，說明了她具有極強的社會責任感，願意全心全意為社會服務。

我們認為，宇枕同學勤奮、開朗，樂於助人，謙和有禮，她在學業上及社會服務方面的傑出表現，彰顯了聯合人的氣質和風範，為工程學院以及聯合書院的同學樹立了良好的榜樣，是本年度聯合書院明德獎的最好人選。

*此讚辭由湛偉權教授、陳錦泰教授及王曉剛教授撰寫*

#### Miss Gao Yuguang Recipient of United College Ming De Scholarship A Citation

Miss Gao Yuguang graduated in June 2011 with a First-Class Honours degree in the Bachelor of Engineering, majoring in Electronic Engineering with minoring in Mathematics. She achieved excellent academic performance throughout her undergraduate study, and was ranked top in many technical courses. Yuguang has been awarded a number of honours, including Pang Ching Cheung Scholarship, Beacon College Richard Engineering Scholarship, College Head's List, and Engineering Faculty Dean's List. In her junior year, she studied at the University of Illinois at Urbana-Champaign as an exchange student, and received A+ for the majority of courses she took there. While there, she conducted a research project on image compression.

In her final year project, Yuguang fully showed her talent, potential and spirit for the academy: she was earnest, motivated, and active in innovative, systematic and critical thinking; moreover, she was enthusiastic about the research topics she was working on. As an undergraduate student, she challenged herself, when doing her thesis research about image resolution, by exploring irregular self-similarities via image-signature-dictionary learning and low-rank matrix approximation, problems which were extremely challenging both in theoretical analysis and implementation and which had not been approached by graduate students in relevant areas. She did extensive experimental comparison of multiple state-of-the-art approaches and significantly improved them in innovative ways. She was determined to devote herself to research. Upon her graduation she went on to pursue her PhD degree in Electrical and Computer Engineering at Cornell University with a Cornell Fellowship.

Besides academic studies, Yuguang also participated in various extra-curricular activities and social services. She joined the Mr Fung Sun Kwan Whole Person Development Award Programme of United College, and she acted as a Student Representative on the United College Distinguished Visiting Scholar Committee for two terms. In 2009, she joined a team of Young Leaders Programme organized by The Global Institute for Tomorrow (GIFT) to visit the rural areas around New Delhi, India. The team proposed a plan of Business Processing Outsourcing (BPO) to enhance local people's income and quality of life, based on the local economic situations. The plan was eventually accepted and executed by a local company "Drishtee." When she was in Illinois in 2009-2010, Yuguang did voluntary work of arranging and recycling donations at Habitat "Restore" of Humanity of Champaign County every week. The profit from the sold products was used to build shelters for the low-income families to ensure reasonable living conditions for them. Yuguang has shown a strong sense of social responsibility in the past and she is ready to continue to contribute to society in the future.

All in all, Yuguang is a diligent, pleasant, obliging and polite student, with outstanding performance in academic and social aspects that befits the spirit of United College.

*This citation is written by Professor Cham Wai Kuen, Professor Chan Kam Tai and Professor Wang Xiaogang*

聯合書院新民獎

獎額一名，港幣五萬元，旨在表揚在大學肄業期間整體的校內外服務及其領袖才能有傑出表現，在學業成績亦有相當水平的本院應屆畢業生。此項書院最高榮譽的獎學金獎將會在書院院慶典禮上頒發，並由老師宣讀讚辭，得獎人的資料亦會永久存在書院檔案。

**United College Xin Min Scholarship**

The Scholarship, in the amount of HK\$50,000, was established by the College to honour a final-year UC student who has performed the best service for the benefit of the College and the community throughout his/her University study while at the same time demonstrating a capability for sustained academic advancement. The recipient will additionally be honoured with a public citation at the College's Anniversary Ceremony and a permanent record of his/her accomplishments will be kept in the College archives.

\*\*\*\*\*  
**「聯合書院新民獎」得獎人楊雅雯同學讚辭**

「聯合書院新民獎」2011 年度得獎人楊雅雯同學為本年度法律學院畢業生，獲法律學士學位。在本科四年的肄業期間，雅雯取得了優秀的學業成績和非凡的個人成就。所獲的獎項計有：2007-2008 年度書院「院長嘉許狀」，2008-2009 年度「岑才生獎學金」，2009-2010 年度法律學院的「院長嘉許狀」，譚華正博士非本地進修獎及全人發展獎勵計劃年獎，以及 2010-2011 年度「彭貞祥獎學金」及「港鐵公司專上教育獎學金」。雅雯積極的服務於大學、書院、學院及其他單位，上述的獎項足以反映她對書院學生生活動傑出貢獻。

校園以外，她積極的參加社會服務和社區活動，以無比的熱誠回饋社會。2008 及 2009 年，她分別獲社會福利署頒予義工服務銅獎及銀獎，就是這方面成績的證明。儘管法律學院的課業繁重，她仍堅持抽空參與不同的義務工作，服務弱勢社群，在社會工作方面她是一位出色的義工。

雅雯與聯合書院的關係十分密切，多年來她參加了很多書院活動。她是中文大學「復旦大學 2010 上海世博會考察活動」的書院代表，在對外交流方面，雅雯參加了書院「邁進地球村系列」的多個項目，如「澳洲悉尼大學暑假課程」、「清華大學暑假法律課程」。一年級起，她就加入了書院的岑才生學長計劃，代表恒生樓參加書院的游泳比賽及任法律學院的班代表等，同時加入書院社會服務獎勵計劃。為表揚她在學業成績以及社會服務方面的卓越表現，書院多次頒給她項獎。望展未來，雅雯憑著天賦的才華和熱心助人的精神，必能成為一位有理想、有責任感的年青律師。

雅雯性格友善、開朗、積極、進取，深得書院和法律學院師友的鍾愛，並以她為榮。她忠誠可靠、勤奮好學，有不斷追求卓越的熱情。四年的大學和書院生活，使她有了足夠的裝備去應付前路的挑戰，即使中間有崎嶇曲折，雅雯都能排除萬難，勇往直前，朝著專業律師的道路邁進，為香港法律界注入新血。

我們衷心祝願雅雯同學在畢業後能繼續秉承聯合書院「明德新民」的校訓，提升品德情操，以服務人群為己任，為香港社會及祖國的未來作出貢獻。

*此讚辭由法律學院專業顧問 Mrs. Anne Carver 撰寫*

**Miss Jackie Yeung Nga Man  
Recipient of United College Xin Min Scholarship  
A Citation**

Miss Jackie Yeung Nga Man, recipient of United College Xin Min Scholarship, graduated in June 2011 with a Bachelor of Laws (LLB). During her 4 years of study, Jackie demonstrated an excellent and sustained academic and personal level of achievement in everything that she was involved in at the University, College, and Faculty level. She was on the College Head's List in 2007-2008 and was awarded the Shum Choi Sang Scholarship in 2008-2009. She was on the Faculty Dean's List, and was awarded the Dr Tam Wah Ching Non-Local Study Award and the Year Prize for the Whole Person Development Award in 2009-2010. She also received the Pang Ching Cheung Scholarship and the MTR Corporations Tertiary Scholarship in 2010-2011.

As an undergraduate, Jackie demonstrated a real commitment to serving the University, the College and the Law Faculty. Her accomplishments in social services and community work can be reflected in her excellent record with the United College and with other social organizations. In 2008 and 2009, she was presented with the Silver and Bronze Awards for Volunteer Services. She has continued with her volunteer services despite being one of the busiest and top law students in the Faculty of Law.

Jackie is much appreciated and respected by all of us for her first class commitment to United College and her active participation in numerous College activities. Of note is her participation as one of the eight delegates to represent the United College to participate in the University's Shanghai Expo 2010 exchange with the Fudan University; participation in the University of Sydney and Tsinghua University summer law programme under the support of the GOAL Programme Studentship Scheme. During her undergraduate years, Jackie participated in the Shum Choi Sang Mentorship Programme, the Swimming Team and the President Cup for Hang Seng Hall. She served as a volunteer in the College's Social Services Award Scheme, and also served, in her final year, as a representative for the LLB graduation class.

Jackie is a personable, cheerful and positive young lady of whom everyone in the Faculty of Law and the United College is immensely proud and fond. She is one of the brightest and most diligent of the LLB students and remains highly motivated to excel as a young lawyer. She has developed into a sophisticated young woman with a big heart, and will continue to serve justice in our community in whatever she does. Jackie will scale all the mountainous obstacles during the professional upward journey and will do it with a smile and genuine enthusiasm. She is expected to be one of Hong Kong's top lawyers in the future.

Ladies and Gentlemen, this is a young lawyer to watch. She is going places.

We wish her well and thank her from the bottom of our hearts for the opportunity to be her teachers, mentors and friends.

*Citation written by Mrs Anne Carver, Professional Consultant and Academic Mentee*

聯合書院第四十五屆陸運會成績  
Results of United College 45th Athletic Meet

男子組Men's Events		冠軍Champion		亞軍First Runner-up		季軍Second Runner-up	
項目 Event	姓名 Name	紀錄 Record	姓名 Name	紀錄 Record	姓名 Name	紀錄 Record	
100米 100M	陳慶維 CHAN Hing Wai	12"06	何啟豪 HO Kai Ho	12"45	王偉亮 WONG Wai Leong	12"52	
200米 200M	何啟豪 HO Kai Ho	25"50	王偉亮 WONG Wai Leong	25"96	杜智揚 TO Chi Yang Vincent	25"99	
400米 400M	周穎豪 CHOW Wing Ho Howard	55"90	譚海豪 TAM Hoi Ho	59"85	鍾昊廷 CHUNG Ho Ting	1'00"82	
800米 800M	鄒威寶 CHAU Wai Po	2'20"89	楊諾軒 YEUNG Lok Hine	2'26"03	朱晉賢 CHU Chun Yin	2'27"80	
1500米 1500M	鄒威寶 CHAU Wai Po	4'41"09	關博文 KWAN Pok Man Edwin	4'47"90	麥煜豪 MAK Yuk Ho	4'49"02	
5000米 5000M	鄭奕文 CHENG Yik Man	21'09"20	曹銘曦 CHO Ming Hei	21'16"30	邱悅駿 YAU Yuet Chun	22'31"09	
110米高欄 110M High Hurdles	胡兆昇 WOO Siu Sing	18"30	黃希揚 WONG Hei Yeung	20"67	黃賢淼 WONG Yin Miu	21"07	
400米中欄 400M Hurdles	黃志達 WONG Chi Tat	1'09"03	呂俊彥 LUI Chun Yin	1'09"71	胡敏聰 WU Man Chung	1'09"76	
跳高 High Jump	鄒威寶 CHAU Wai Po	1.66m	魏俊生 NGAI Chun Sang	1.63m	梁景圖 LEUNG King To	1.60m	
跳遠 Long Jump	劉易詩 LAU Yik Sze	5.85m	胡兆昇 WOO Siu Sing	5.23m	吳柏灝 NG Pak Ho	5.23m	
三級跳遠 Triple Jump	劉易詩 LAU Yik Sze	11.35m	李思俊 LI Sze Chun	10.63m	蔡志鋒 CHOI Chi Fung	10.61m	
鉛球 Shot Put	楊志雄 YEUNG Chi Hung	8.19m	劉傳匡 LAU Chuen Hong Andy	8.18m	杜智揚 TO Chi Yang Vincent	7.93m	
鐵餅 Discus Throw	陳俊杰 CHEN Chun Kit	23.43m	朱凱豪 CHU Hoi Ho	22.20m	劉傳匡 LAU Chuen Hong Andy	21.21m	
標槍 Javelin Throw	莫永盛 MOK Wing Shing	33.16m	黃志達 WONG Chi Tat	29.15m	鄭匯彥 CHENG Wui Yin	25.75m	
撐桿跳 Pole Vanet	陳順鋒 CHAN Shun Fung	2.3m	吳裕榮 NG Yu Wing	2.0m	麥俊偉 MAK Chun Wai	1.9m	
女子組Women's Events		冠軍Champion		亞軍First Runner-up		季軍Second Runner-up	
項目 Event	姓名 Name	紀錄 Record	姓名 Name	紀錄 Record	姓名 Name	紀錄 Record	
100米 100M	楊閏婷 YEUNG Yun Ting Eunice	13"66	許樂敏 HUI Lok Man	14"86	詹詠嵐 JIM Wing Nam Florence	14"99	
200米 200M	詹詠嵐 JIM Wing Nam Florence	31"51	吳煒瑩 NG Zoe Wai Ying	32"77	鄭翹榮 CHENG Hui Ying	33"37	
400米 400M	*陳嘉欣 CHAN Ka Yan Jessie	1'07"51	江寧 KONG Ning	1'14"24	馬嘉璐 MA Carole	1'24"70	
800米 800M	陳嘉欣 CHAN Ka Yan Jessie	2'39"89	馬奕常 MA Yik Sheung Andie	2'54"06	梁向然 LEUNG Heung Yin	3'05"36	
1500米 1500M	梁向然 LEUNG Heung Yin	6'15"12	馬奕常 MA Yik Sheung Andie	6'15"33	胡穎雯 WOO Wing Man	7'14"50	
100米低欄 100M Low Hurdles	*楊閏婷 YEUNG Yun Ting Eunice	16"94	黃翠瑤 WONG Chui Yiu Cheryl	19"68	許樂敏 HUI Lok Man	20"15	
跳高 High Jump	黃翠瑤 WONG Chui Yiu Cheryl	1.39m	吳學而 NG Hok Yee	1.33m	陳嘉欣 CHAN Ka Yan Jessie	1.33m	
跳遠 Long Jump	楊閏婷 YEUNG Yun Ting Eunice	4.78m	廖綺珊 LIU Yee Shan	4.00m	黎曉彤 LAI Vivian Hiu Tung	3.98m	
鉛球 Shot Put	李美珊 LEE Mei Shan	7.69m	黃可晴 WONG Ho Ching	7.63m	王昕甯 WANG Yan Ning Bertha	7.38m	
鐵餅 Discus Throw	*黃可晴 WONG Ho Ching	23.74m	江寧 KONG Ning	14.94m	鄺瑞儀 KUONG Soi I	14.79m	
標槍 Javelin Throw	李櫻健 LEE Ying Kin	26.98m	馬嘉璐 MA Carole	19.21m	謝凱鈴 TSE Hoi Ling	18.90m	
撐桿跳 Pole Vanet	*黃翠瑤 WONG Chui Yiu Cheryl	2.50m					

\*破大會紀錄 Record Broken

男子個人全場總冠軍 Men Individual Overall Champion	: 鄒威寶 CHOW Wai Po
女子個人全場總冠軍 Women Individual Overall Champion	: 楊閏婷 YEUNG Yun Ting Eunice
舍際全場總冠軍 Overall Campion	: 恒生樓 Hang Seng Hall
舍際啦啦隊冠軍 Cheering Team Champion	: 湯若望宿舍 Adam Schall Residence
男子舍際 4 x 100 接力 Men Inter-Hostel/Hall 4 x 100M Relay	: 恒生樓 Hang Seng Hall
女子舍際 4 x 100 接力 Women Inter-Hostel/Hall 4 x 100M Relay	: 秉芬堂 Ping Fan Hall
混合舍際 4 x 100 接力 Inter-Hostel/Hall 4 x 100M Relay	: 恒生樓 Hang Seng Hall
舍際 10 x 200 接力 Inter-Hostel/Hall 10 x 200M Relay	: 恒生樓 Hang Seng Hall

舍堂成績 Hostel/Hall Overall Results

名次 Ranking	1	2	3	4	5	6
舍堂 Hostel/Hall	恒生樓 Hang Seng Hall	湯若望宿舍 Adam Schall Residence	秉芬堂 Ping Fan Hall	陳震夏宿舍 Chan Chun Ha Hostel	伯利衛宿舍 Bethlehem Hall	百全堂 Pak Chuen Hall



聯合書院第三十八屆水運會成績  
Results of United College 38th Swimming Gala

男子組Men's Events		冠軍Champion		亞軍First Runner-up		季軍Second Runner-up	
項目 Event	姓名 Name	紀錄 Record	姓名 Name	紀錄 Record	姓名 Name	紀錄 Record	紀錄 Record
25米浮板賽 25M Kick Board Race	廖偉晴 LIU Wai Ching	18"52	黃學霖 WONG Hok Lam	20"91	何顯揚 HO Hin Yeung	24"70	
50米蝶式 50M Butterfly	*呂俊彥 LUI Chun Yin	26"87	周德熙 CHAU Tak-hei Timothy	31"09	陳祖諱 CHAN Cho Shun	33"27	
50米自由式 50M Freestyle	曹曉峰 TSO Hiu Fung	25"75	周德熙 CHAU Tak-hei Timothy	27"47	馮卓晞 FUNG Cheuk Hei	29"18	
50米蛙式 50M Breaststroke	呂俊彥 LUI Chun Yin	33"06	霍力行 FOK Lik Hang Larry	37"86	陳祖諱 CHAN Cho Shun	38"34	
50米背式 50M Backstroke	*張健達 CHEUNG Kin Tat Kent	28"84	曹曉峰 TSO Hiu Fung	32"03	周德熙 CHAU Tak-hei Timothy	33"03	
100米自由式 100M Freestyle	*張健達 CHEUNG Kin Tat Kent	55"13	曹曉峰 TSO Hiu Fung	01'04"38	關博文 KWAN Pok Man Edwin	01'21"02	
100米蛙式 100M Breaststroke	*呂俊彥 LUI Chun Yin	1'13"68	陳祖諱 CHAN Cho Shun	1'26"46	霍力行 FOK Lik Hang Larry	1'26"46	
200米自由式 200M Freestyle	*張健達 CHEUNG Kin Tat Kent	2'02"59	方志亨 FONG Chi Hang	3'38"05			
200米蛙式 200M Breaststroke	霍力行 FOK Lik Hang Larry	3'40"72	陳子鋒 CHAN Tsz Fung	4'13"31	尹世豪 WAN Sai Ho	4'20"45	
女子組Women's Events		冠軍Champion		亞軍First Runner-up		季軍Second Runner-up	
項目 Event	姓名 Name	紀錄 Record	姓名 Name	紀錄 Record	姓名 Name	紀錄 Record	紀錄 Record
25米浮板賽 25M Kick Board Race	詹詠嵐 JIM Wing Nam Florence	20"86	羅詠柔 LO Wing Yau	20"94	朱卓盈 CHU Cheuk Ying	21"83	
50米蝶式 50M Butterfly	陳柔嫻 CHAN Yau Shan Zoe	33"87	胡穎雯 WOO Wing Man	41"52	何倩怡 HO Sin Yee Pauline	41"57	
50米自由式 50M Freestyle	詹詠嵐 JIM Wing Nam Florence	32"13	余煦彥 YU Hui Yin Isla	34"31	何旻珊 HO Olivia	34"41	
50米蛙式 50M Breaststroke	余煦彥 YU Hui Yin Isla	44"86	詹詠嵐 JIM Wing Nam Florence	45"99	何倩恆 HO Sin Hang	49"03	
50米背式 50M Backstroke	余煦彥 YU Hui Yin Isla	42"80	黃詩婷 WONG Sze Ting	46"16	卓芷瑩 CHEUK Tsz Ying	46"58	
100米自由式 100M Freestyle	陳柔嫻 CHAN Yau Shan Zoe	1'09"83	何倩怡 HO Sin Yee Pauline	1'20"18	胡穎雯 WOO Wing Man	1'22"36	
100米蛙式 100M Breaststroke	余詩慧 YU Sze Wai Joyce	1'39"96	江寧 KONG Ning	1'54"89	卓芷瑩 CHEUK Tsz Ying	1'57"46	
200米自由式 200M Freestyle	余詩慧 YU Sze Wai Joyce	3'13"86	陳穎琦 CHAN Wing Kei	3'19"24	何倩恆 HO Sin Hang	3'46"93	
200米蛙式 200M Breaststroke	余詩慧 YU Sze Wai Joyce	4'06"24	陳文怡 CHAN Man Yi Monica	4'46"48			
200米個人四式 200M Individual Medley	陳柔嫻 CHAN Yau Shan Zoe	2'59"14	陳文怡 CHAN Man Yi Monica	3'31"21			

\*破大會紀錄 Record Broken

男子個人全場總冠軍 Men Individual Overall Champions : 張健達 CHEUNG Kin Tat Kent

女子個人全場總冠軍 Women Individual Overall Champion : 陳柔嫻 CHAN Yau Shan Zoe

舍際全場總冠軍 Overall Campion : 恒生樓 Hang Seng Hall

舍際啦啦隊冠軍 Cheering Team Champion : 秉芬堂 Ping Fan Hall

舍堂成績 Hostel/Hall Overall Results

名次 Ranking	1	2	3	4	5	6
舍堂 Hostel/Hall	恒生樓 Hang Seng Hall	湯若望宿舍 Adam Schall Residence	秉芬堂 Ping Fan Hall	百全堂 Pak Chuen Hall	陳震夏宿舍 Chan Chun Ha Hostel	伯利衛宿舍 Bethlehem Hall

### 聯合書院、台灣國立清華大學萌芽學者學術交流計劃 Budding Scholars Exchange Scheme with National Tsing Hua University, Taiwan 11-18/9/2011



本院萌芽學者學術交流團一行九人由書院學生交換計劃委員會主席陳錦泰教授（前排右三）率領下出訪台灣國立清華大學。聯合書院萌芽學者以「科技應用對年輕人生活的影響」為題進行專題研究，並公開發表有關研究結果。

Eight budding scholars of the College, led by Professor Chan Kam-tai, Chairman of the College Student Exchange Programme Committee (3<sup>rd</sup> right), visited National Tsing Hua University, Taiwan. United College students presented their research findings on the topic "Impact of IT Technologies on the Youth's Styles of Living" at the University.



本院萌芽學者於台灣國立清華大學校園內留影。  
Budding scholars took a photo at the campus of National Tsing Hua University, Taiwan.

### 美育發展計劃——藝術中與西講座

Programme for Aesthetic Development——  
Art East and West Seminar 22/9-3/11/2011



聯合書院藝術顧問利漢楨教授解答參加者提問。  
Professor Lee Hon-ching, Art Advisor of United College, addressed the enquiries of participants.



資深書院導師暨中大藝術系兼任講師張惠儀博士講解博物館內收藏的藝術作品。

Dr Cheung Wai-ye, Senior College Tutor and Part-time Lecturer of the Department of Fine Arts, introduced the exhibits at the museums.

### 書院生活委員會午餐講座

College Life Committee Luncheon Talk 11/10/2011  
講題：由歐亞物質文化交流談世界藝術史上的借鑒與解放

Topic: *From Material Exchange in Eurasia to Liberating Appropriations in World Art*

院長馮國培教授（右）致送紀念品予午餐講座主講嘉賓——聯合書院洽蕙藝文訪問學人王海城教授（中），由書院生活委員會主席陳鷹強教授（左）陪同。

Professor Fung Kwok-pui, College Head (right), presented a souvenir to guest speaker of United College Luncheon Talk, Professor Wang Haicheng, Hop Wai Visiting Fellow in Art and Culture of United College (centre), accompanied by Professor Chan Ying-keung, Chairman of the College Life Committee (left).



### 海外校友到訪書院

Overseas Alumna Visited United College 13/10/2011



從美國回港的海外校友康孟華女士（69/英文）到訪書院。

左起：高級書院發展主任陸敏兒女士、書院副院長兼通識教育副主任張慶教授、康孟華校友、院長馮國培教授、院務主任李雷寶玲女士及助理院務主任陳文軒先生。

Ms Ranee M W Hong, overseas alumna from US (69/ENG) visited the College.  
From left: Ms Amy M Y Luk (Senior College Development Officer), Professor Chang Song-hing (Associate College Head and Associate Dean of General Education), Ms Ranee M W Hong, Professor Fung Kwok-pui (College Head), Mrs Christina Li (College Secretary) and Mr Tony M H Chan (Assistant College Secretary).

### 聯合書院五十五周年院慶 United College 55<sup>th</sup> Anniversary

#### 五十五周年院慶學生活動開幕禮 55<sup>th</sup> Anniversary Student Activities Opening Ceremony 14/10/2011

院長馮國培教授（右三）、副院長兼輔導長王香生教授（左三）、學生會院慶籌委會主席劉玉龍同學（右二）及其他籌委會委員一同為聯合書院五十五周年院慶學生活動揭開序幕。

Professor Fung Kwok-pui, College Head (3<sup>rd</sup> right), Professor Stephen H S Wong, Associate College Head and Dean of Students (3<sup>rd</sup> left), Mr Eric Y L Lau (2<sup>nd</sup> right), Chairman of the Anniversary Celebrations Organising Committee and other members of the organising committee, kicked-off the College 55<sup>th</sup> Anniversary student activities.



#### 聯合起跑

##### UC Run 14/10/2011



出席嘉賓與超過四百位參加聯合起跑的健兒同學合照。

Attending guests posed a group photo with over four hundreds UC Run participants.

#### 大笪地

##### Outdoor Bazaar 18/10/2011

協理副校長吳基培教授（左四）、院長馮國培教授（左五）、書院行政人員及書院院慶籌委會主席劉玉龍同學（最右）一同主持大笪地開幕禮。

Professor Dennis K P Ng, Associate Pro-Vice-Chancellor (4<sup>th</sup> left), Professor Fung Kwok-pui, College Head (5<sup>th</sup> left), College administrative staff, and Mr Eric Y L Lau, Chairman of the Anniversary Celebration Organising Committee (far right), officiated the Kick-off Ceremony of the Outdoor Bazaar.



#### 聯合書院五十五周年院慶典禮

##### United College 55<sup>th</sup> Anniversary Ceremony 21/10/2011



電子工程學系陳錦泰教授（左）代表現正於美國康奈爾大學攻讀電子工程學博士課程的高宇桃同學領取「聯合書院明德獎」。

Professor Chan Kam-tai, Department of Electronic Engineering, representing Miss Gao Yuguang, who is now pursuing her PhD programme in Cornell University, USA, to receive the "United College Ming De Scholarship".



校董會主席岑才生先生（最右）、沈祖堯校長（右二）及院長馮國培教授（最左）與獲得2010-2011年度「聯合書院新民獎」的楊雅雯同學合照。

Mr Shum Choi-sang, Chairman of the College Board of Trustees (far right), Professor Joseph J Y Sung, Vice-Chancellor (2<sup>nd</sup> right) and Professor Fung Kwok-pui, College Head (far left) posed a photo with the recipient of 2010-2011 "United College Xin Min Scholarship", Miss Yeung Nga-man.

### 聯合書院五十五周年院慶典禮

#### United College 55<sup>th</sup> Anniversary Ceremony 21/10/2011



主禮嘉賓香港特別行政區政府食物環境衛生署署長梁卓文先生(87/政政)於院慶典禮上致辭。

The officiating guest, Mr Clement C M Leung (87/GPA), Director of Food and Environmental Hygiene, The Government of the Hong Kong Special Administrative Region, addressed the ceremony.



校董會主席岑才生先生為生日會舞獅點睛。

Mr Shum Choi-sang, Chairman of the College Board of Trustees, dotted Lion's Eyes for the lion dance performance during the Anniversary Birthday Party.



眾嘉賓主持切生日蛋糕儀式。

左起：學生會院慶活動籌委會主席劉玉龍同學、副院長兼輔導長王香生教授、副院長兼通識教育副主任張雙慶教授、校董余志明先生、校董張鉅堂先生、校友會副會長何萬森先生、院長馮國培教授、榮譽院務委員李卓予教授、美國普林斯頓大學劉雅章教授、校友會永遠榮譽會長張煊昌博士、校董會主席岑才生先生、校長沈祖堯教授、張廖鳳和女士、到訪傑出學人張醒鐘教授、校董黃紹曾先生、榮譽院務委員黃鈞堯教授、校友會會長殷巧兒女士、校董譚華正博士、教職員聯誼會主席麥陳淑賢教授、副院長兼通識教育主任余濟美教授、院務主任李雷寶玲女士及學生會會長林朝暉同學。

At the birthday cake cutting ceremony were (from left): Mr Eric Y L Lau (Chairman of the 55<sup>th</sup> Anniversary Celebration Organising Committee), Professor Stephen H S Wong (Associate College Head and Dean of Students), Professor Chang Song-hing (Associate College Head and Associate Dean of General Education), Mr Gabriel C M Yu (Trustee), Mr Raymond K Cheung (Trustee), Mr Ho Man-sum (Vice-President of College Alumni Association), Professor Fung Kwok-pui, (College Head), Professor Lee Cheuk-yu (Honorary Fellow), Professor Gabriel N C Lau, Princeton University, USA, Dr Thomas H C Cheung (Permanent Emeritus President of College Alumni Association), Mr Shum Choi-sang (Chairman of College Board of Trustees), Professor Joseph J Y Sung (Vice-Chancellor), Mrs Angela Cheung, Professor Herman S Cheung (Distinguished Visiting Scholar), Mr S T Wong (Trustee), Professor Wong Kwan-yiu (Honorary Fellow), Ms Lina H Y Yan (President of College Alumni Association), Dr Tam Wah-ching (Trustee), Professor Barley Mak (Chairperson of College Staff Association), Professor Jimmy C M Yu (Associate College Head and Dean of General Education), Mrs Christina Li (College Secretary) and Mr Lin Chiu-fai (President of Student Union).

### 千人宴

#### Feast-for-a-thousand Banquet 21/10/2011

書院校友會慷慨贊助全場燒豬，眾嘉賓主持切燒豬儀式。

The Alumni Association of United College sponsored a roasted pig for the banquet.



### 書院聚會

講題：漫談氣候變遷

College Assembly 17/10/2011

Topic: *The Science of Climate Change*



美國普林斯頓大學地球物理流體動力學實驗室劉雅章教授(左)在書院副院長兼輔導長王香生教授(右)主持的答問環節中與同學分享他對氣候變遷的看法。

Professor Gabriel Lau of the Geophysical Fluid Dynamics Laboratory of Princeton University (left) shared his views on climate change with the students in the Q&A Session hosted by Professor Stephen H S Wong, Associate College Head and Dean of Students (right).



聯合書院校友會永遠榮譽會長張煊昌博士(中)致送紀念品予連續服務學長計劃五年的學長。

Dr Thomas H C Cheung, Permanent Emeritus President of the United College Alumni Association (centre), presented souvenirs to mentors who have served the Mentorship Programme for five consecutive years.

### 書院聚會

講題：聯合書院五十五周年：從筭路藍縷到氣象萬千

College Assembly 19/10/2011

Topic: *United College 55th Anniversary: From Adversity to Prosperity*



聯合書院 1957 年第一屆畢業校友何萬森校董以講題「聯合書院五十五周年：從筭路藍縷到氣象萬千」為聯合書院聚會演講。

Mr Ho Man-sum, College Trustee and alumnus of 1957 graduate class of United College, delivered a talk on "United College 55th Anniversary: From Adversity to Prosperity" at College Assembly.

### 2011-2012 年度聯合書院岑才生學長計劃迎新晚會

Inauguration Dinner for the United College Shum Choi Sang Mentorship Programme 2011-2012 26/10/2011



聯合書院校董會主席暨學長計劃贊助人岑才生先生(中)與聯合書院校友會永遠榮譽會長張煊昌博士(左)及聯合書院校友會會長兼學長計劃統籌委員會召集人殷巧兒女士(右)主持祝酒儀式。

Mr Shum Choi-sang, Chairman of the United College Board of Trustees and donor of the Mentorship Programme (centre), Dr Thomas H C Cheung, Permanent Emeritus President of the United College Alumni Association (left) and Ms Lina H Y Yan, President of the United College Alumni Association (right), raised glasses in a toast.

聯合書院校董會主席岑才生先生(中)致送水晶紀念座予連續服務學長計劃十年的學長，由院長馮國培教授陪同(左三)。

Mr Shum Choi-sang, Chairman of the United College Board of Trustees (centre), presented souvenirs to mentors who have served the Mentorship Programme for ten consecutive years, accompanied by Professor Fung Kwok-pui, College Head (3<sup>rd</sup> left).



本屆學長及學員與嘉賓大合照。

Group photo of guests, mentors and mentees.

### 到訪傑出學人張醒鐘教授訪問書院

Distinguished Visiting Scholar Professor Herman S Cheung Visited United College 15-24/10/2011

左起：林偉源先生、張少蓮小姐（張教授千金）、張陳碧蓮女士（張教授夫人）、到訪傑出學人張醒鐘教授、馮國培院長、彭智培教授、林健枝教授和李雷寶玲女士。

From left: Mr George W Y Lam, Ms Jennifer Cheung (daughter of Professor Cheung), Mrs Marilyn Cheung (spouse of Professor Cheung), Professor Herman S Cheung, Distinguished Visiting Scholar, Professor Fung Kwok-pui, Professor Calvin C P Pang, Professor Lam Kin-che and Mrs Christina Li.



張醒鐘教授在題為《企業創新和學術研究可以並存嗎？》的公開講座中，談及大學科技轉移為美國經濟帶來每年數以億計的直接收益。

Professor Herman S Cheung talked on university technology transfer created billions of dollars of direct benefits to the U.S. economy every year in his lecture on "Can Entrepreneurship Co-exist with Academia Research?"



出席講座的嘉賓、老師及學生均全神貫注，聆聽張醒鐘教授講解有關幹細胞研究的最新發展。

Guests, staff and students paid full attention to Professor Cheung's lecture about the recent development of stem cell-based therapy.



張醒鐘教授於 10 月 18 日在大學鄭裕彤樓一號講室舉行公開講座，主持為眼科及視覺科學學系梁啟信教授。

Professor Herman S Cheung delivered his first public lecture at the Lecture Theatre 1 of the Cheng Yu Tung Building on 18 October, and Professor Christopher Leung of the Department of Ophthalmology and Visual Sciences served as moderator.



張教授的第二個公開講座於 10 月 20 日假大學邵逸夫堂舉行，邀得眼科及視覺科學學系彭智培教授擔任主持。

Professor Herman S Cheung delivered his second public lecture at the Sir Run Run Shaw Hall on 20 October, and Professor Calvin C P Pang of the Department of Ophthalmology and Visual Sciences was invited as moderator.



張醒鐘教授在 10 月 20 日出席由眼科及視覺科學學系及聯合書院合辦的夜話。

Professor Herman S Cheung attended the night talk jointly organised by the Department of Ophthalmology and Visual Sciences and United College on 20 October.

### 中大校友組織交流會

Dinner Meeting with CUHK Alumni Associations 14/10/2011



President of the newly established Alumni Association of Hang Seng Hall, (third row, far right), attended the dinner meeting with alumni associations organised by the Alumni Affairs Office.

### 本院泳隊勇奪 2011 年中大游泳精英賽全場總冠軍

UC Swimming Team Won Championship at the CUHK Annual Aquatic Meet 2011 7/10/2011



聯合書院泳隊於中大游泳精英賽中勇奪全場總冠軍。張健達同學(體育/1)奪得男子全場總冠軍，而黎曉彤同學(體育/1)則為女子全場總亞軍。

The UC swimming team won the overall champion at the CUHK Annual Aquatic Meet. UC students, Cheung Kin-tat (SSPE/1) won the Men's overall champion, while Lai Hiu-tung (SSPE/1) won the Women's overall 1st runner-up.

### 聯合同學於第四十八屆大專水運會摘金

UC student won medals at the 48<sup>th</sup> USFHK Annual Aquatic Meet 23/10/2011

中大泳隊於第四十八屆大專水運會奪得全場總冠軍。聯合書院的張健達同學(體育/1)(左二)更於男子 100 米自由泳及 100 米背泳中勇奪兩金。

The CUHK swimming team won the overall champion at the 48th Annual Aquatic Meet, University Sports Federation of Hong Kong, China (USFHK). UC student, Cheung Kin-tat (SSPE/1) (2nd left) won two gold medals in Men's 100m freestyle and Men's 100m backstroke.



副院長兼通識教育主任余濟美教授(最左)及副院長兼通識教育副主任張雙慶教授(最右)為運動員宣誓儀式監督。

Professor Jimmy C M Yu, Associate College Head and Dean of General Education (far left), Professor Chang Song-

hing, Associate College Head and Associate Dean of General Education (far right), witnessed the Athlete's oath-taking.

校友會副會長何萬森先生(前排最右)、院務主任李雷寶玲女士(第二排右五)、校友會幹事劉鴻昌先生(第二排右三)及新成立的恒生樓舊生會會長陳曉暉先生(第三排最右)出席由大學校友事務處主辦的校友組織交流會議。

Mr Ho Man-sum, Vice-President of UC Alumni Association (front row, far right), Mrs Christina Li, College Secretary (second row, 5<sup>th</sup> right), Mr Lau Hung-cheong, Executive Committee Member of UC Alumni Association (second row, 3<sup>rd</sup> right) and Mr Chan Hiu-fai, President of the newly established Alumni Association of Hang Seng Hall, (third row, far right), attended the dinner meeting with

### 第四十五屆陸運會

45<sup>th</sup> Athletic Meet 24/10/2011



院長馮國培教授、湯若望宿舍舍監麥陳淑賢教授、陳震夏宿舍舍監李詠恩教授、恒生樓舍監黃安東先生及院務主任李雷寶玲女士與陸運會舍際全場總冠軍恒生樓同學合照。

Professor Fung Kwok-pui, College Head, Professor Barley Mak, Warden of Adam Schall Residence, Professor Vivian W Y Lee, Warden of Chan Chun Ha Hostel, Mr Wong On-tung, Warden of Hang Seng Hall, and Mrs Christina Li, College Secretary, posed a group photo with students of Hang Seng Hall, who won the overall champion of the Athletic Meet.



院長馮國培教授(第一排右三)、副院長兼輔導長王香生教授(第一排左二)、副院長兼通識教育副主任張雙慶教授(第一排最左)、資深書院導師黃宏發教授(第一排右二)及黃潘明珠女士(第一排最右)，與參加陸運會的同學合照。

A group photo of Professor Fung Kwok-pui, College Head (first row, 3<sup>rd</sup> right), Professor Stephen H S Wong, Associate College Head and Dean of Students (first row, 2<sup>nd</sup> left), Professor Chang Song-hing, Associate College Head and Associate Dean of General Education (first row, far left), Professor Andrew W F Wong (first row, 2<sup>nd</sup> right) and Mrs Rita Wong (first row, far right), Senior College Tutors, and participants of the Athletic Meet.

### 書院五十五周年院慶校友日

UC 55<sup>th</sup> Anniversary Alumni Day 29/10/2011



眾嘉賓主持校友日院慶生日會切餅儀式。

左起：副院長兼通識教育主任余濟美教授、副院長兼通識教育副主任張雙慶教授、校友會會長殷巧兒女士、院長馮國培教授、校友會永遠榮譽會長張煊昌博士、校友會副會長何萬森先生、副院長兼輔導長王香生教授及院務主任李雷寶玲女士。

Guests conducted the cake cutting ceremony in celebrating College's 55<sup>th</sup> Anniversary with alumni.

From left: Professor Jimmy C M Yu (Associate College Head and Dean of General Education), Professor Chang Song Hing (Associate College Head and Associate Dean of General Education), Ms Lina H Y Yan (President of College Alumni Association), Professor Fung Kwok-pui (College Head), Dr Thomas H C Cheung (Permanent Emeritus President of College Alumni Association), Mr Ho Man-sum (Vice President of College Alumni Association), Professor Stephen H S Wong (Associate College Head and Dean of Students) and Mrs Christina Li (College Secretary).



聯合校友身體力行，以步行籌款的形式登上水塔為書院募捐。

United College alumni walked up to the top of the water tower to raise fund for the College.



香港中文大學樹木計劃領隊帶領校友日樹木遊，並為校友沿途講解。

The tree walk leaders of the CU Tree Project led alumni to know about the trees on College campus.



本院成員兼校友那打素護理學院周柏珍教授贊助及帶領專業護士為校友進行檢查膽固醇及血糖測試。

College member, Professor Janitor Chau, The Nethersole School of Nursing, sponsored and led professional nurses to conduct Cholesterol and Glucose Test for alumni.



國際生舍堂榮譽舍監余黃燕萍女士(最右)主持與思源文娛中心管理委員會合辦的兒童手工皂工作坊，與參與校友子女及漂亮的製成品合照。

Mrs Joan Yu, Lady Warden of I-House (far right), conducted the Kids' Soap-making Workshop jointly organised by the Si Yuan Amenities Centre Management Committee and posed a photo with alumni and their kids after the workshop.



由本院陳震夏宿舍舍監、藥劑學院李詠恩教授帶領該系學生助手為校友量度血壓，校友及家人更帶備日常服用的西藥讓藥劑學院的專業人員作即場檢視量度血壓及日常服用藥物檢視。

Warden of Chan Chun Ha Hostel, Professor Vivian W Y Lee, School of Pharmacy, led the school students to conduct the Blood Pressure Monitoring and Medication Review.



本院成員兼校友公共衛生及基層醫療學院余素娟女士及本院成員公共衛生及基層醫療學院翁家俊先生帶領該系學生助手為校友及家人進行骨質疏鬆測試。

College members, Ms Janice S K Yue and Mr Tony K C Yung, School of Public Health and

Primary Care, led the school students to conduct the Osteoporosis Test for alumni and their families.



校友踴躍參與由本院副院長兼輔導長、中國香港體適能總會主席王香生教授贊助的體適能測試。

Alumni participated in the Physical Fitness Test, sponsored by Professor Stephen H S Wong, Associate College Head and Dean of Students, as well as Chairman, Physical Fitness Association of Hong Kong, China.



### 畢業二十五年及畢業三十五年或以上校友院慶聚餐

Reunion Dinner for Alumni Graduated for 25 Years and 35 Years or above 29/10/2011



畢業三十五年或以上的聯合書院校友（即 1976 年或以前）與多位榮休老師及書院嘉賓合照。

Alumni graduated on 1976 or before posed a group photo with retired staff and College guests.



畢業二十五年的 1986 年聯合校友與多位榮休老師及書院嘉賓合照。

Class of 1986 posed a group photo with retired staff and College guests.



1986 年工商管理的校友獻唱由利國偉校友（86/市場）譜上新詞的《明天會更好》，同賀畢業銀禧紀念。

The BBA alumni of 1986 class sang a song with new lyrics written by Mr William Lee (86/MKT) in celebrating the silver jubilee of their graduation.

### 海外校友到訪書院

Overseas Alumnus Visited United College 31/10/2011



Mr Larrie C Y Cheung, President of The Chinese University of Hong Kong Alumni Association (Ontario) (75/ ELE), visited the College.

From left: Mr Tony M H Chan (Assistant College Secretary), Professor Chang Song-hing (Associate College Head and Associate Dean of General Education), Mr Larrie C Y Cheung, Mrs Christina Li (College Secretary) and Ms Amy M Y Luk (Senior College Development Officer).

香港中文大學安省校友會會長張振英先生（75/電子）到訪書院。

左起：助理院務主任陳文軒先生、書院副院長兼通識教育副主任張雙慶教授、張振英先生、院務主任李雷寶玲女士及高級書院發展主任陸敏兒女士。

### 西南財經大學及四川烹飪高等專科學校訪問聯合書院

Southwestern University of Finance and Economics and Sichuan Higher Institute of Cuisine Visited United College 24/10/2011



西南財經大學楊海洋教授（左三）及四川烹飪高等專科學校劉彤教授（右三）率領的訪問團到訪本院，由副院長兼通識教育主任余濟美教授（右四）及助理院務主任陳文軒先生（左二）接待。

The delegation of Southwestern University of Finance and Economics and Sichuan Higher Institute of Cuisine, led by Professor Yang Haiyang (3rd left) and Professor Liu Tong (3rd right), visited United College. Professor Jimmy C M Yu, Associate College Head and Dean of General Education (4th right), and Mr Tony M H Chan, Assistant College Secretary (2nd left), received the delegation.